

A-sarja

NtM 8 / 20.03.2016 - NtM 35 20.12.2018

NtM 2 / 20.01.2019 - NtM 35 / 20.12.2019

NtM 2 / 20.01.2020 - NtM 36 / 31.12.2020

NtM 2 / 20.01.2021 -

Tm/UfS/NtM 36 31.12.2020

*296(T) /2020 (2020-12-17)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Sipoo. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Sibbo. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Sipoo. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

295 /2020

18 (INT 1250)

295 /2020

191 (INT 1159)

267 /2020

952

295 /2020

A626,A626.1

295 /2020

B626,B626.1

295 /2020

Ajankohta: n.31.12.2021 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2021

Time: to approx. 31 December 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 226(T) /2020

1 17, 18, 952

Lisää
Inför
Add

— — — — —
| Spoil ground

Ulkomatalla

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°02.21'N 25°14.15'E
(2) 60°02.36'N 25°14.12'E
(3) 60°02.43'N 25°14.03'E
(4) 60°02.43'N 25°13.64'E
(5) 60°03.34'N 25°13.64'E
(6) 60°03.34'N 25°14.87'E
(7) 60°02.67'N 25°14.87'E
(8) 60°02.67'N 25°14.63'E
(9) 60°02.21'N 25°14.63'E
(10) 60°02.21'N 25°14.15'E

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

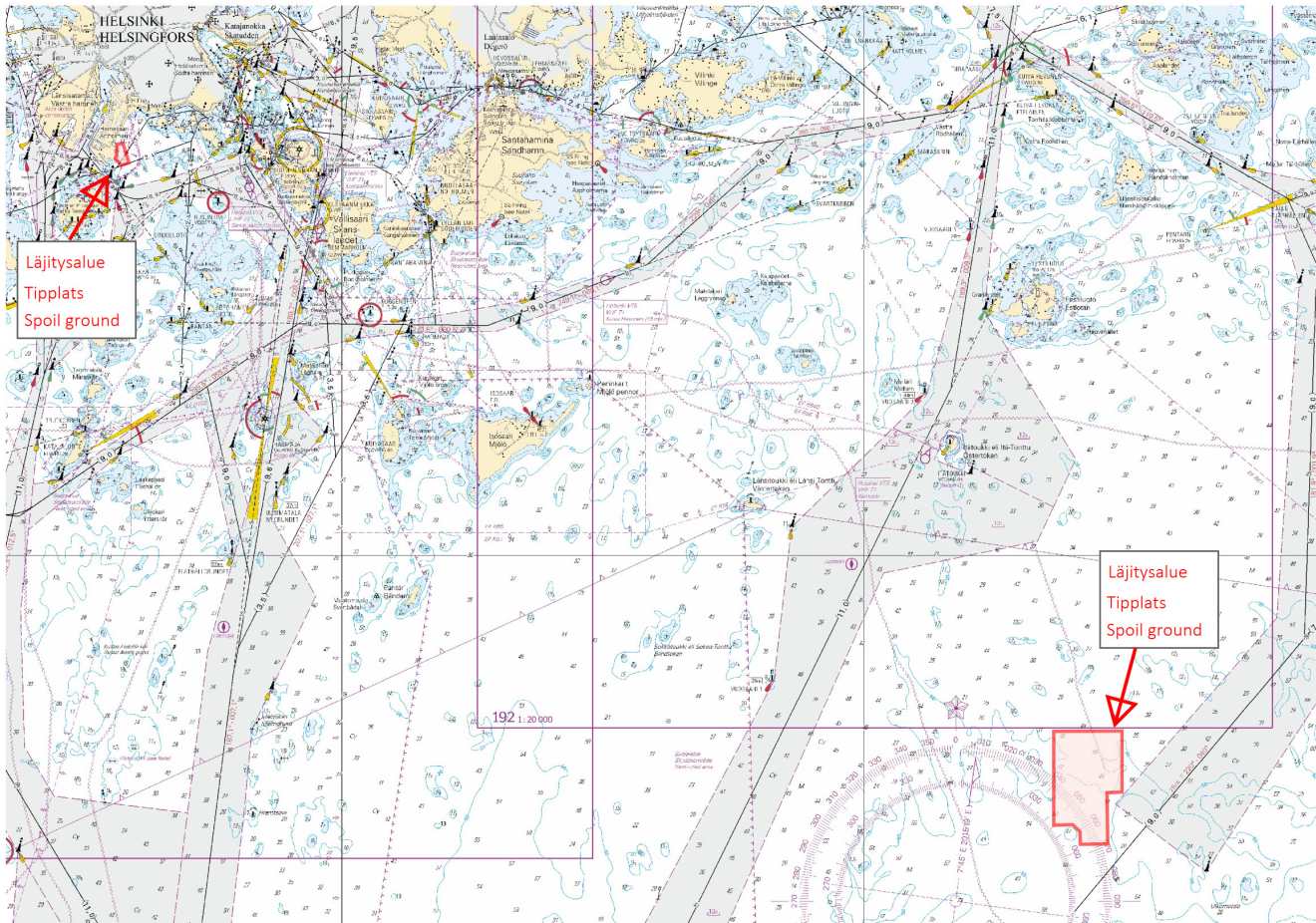
— — — — —
| Spoil ground

Hernesaari

Ärtholmen

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°08.71'N 24°55.74'E
(2) 60°08.78'N 24°55.63'E
(3) 60°08.79'N 24°55.66'E
(4) 60°08.94'N 24°55.66'E
(5) 60°08.95'N 24°55.75'E
(6) 60°08.78'N 24°55.81'E
(7) 60°08.73'N 24°55.85'E
(8) 60°08.71'N 24°55.74'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 36 31.12.2020

*295(T) /2020 (2020-12-17)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren satama. Vuosaaren väylä (11.0 m). Rajoitukset

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö hamn. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Begränsningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Port of Vuosaari. Channel to Vuosaari (11.0 m). Restrictions

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	278 /2020
18 (INT 1250)	294 /2020
192 (INT 1160)	294 /2020
952	279 /2020
A625,A/Helsinki - Tallinna	294 /2020
B625,B/Helsinki - Tallinn	294 /2020

Ajankohta: n. 31.1.2021 asti

Tidpunkt: till ca 31.1.2021

Time: to approx. 31 January 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 225(T) /2020

Vuosaaren satamassa ja Vuosaaren väylällä suoritetaan ruoppaus- ja louhintatöitä. Töiden arvioidaan valmistuvan tammi-kuun 2021 loppuun mennessä.

Louhintatöiden vuoksi väyläaluetta on paikoin rajoitettu turvalaitteilla.

Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavaa 71.

Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Ruoppaaja Kahmari 2 - MMSI 230940290

Ruoppaaja NORDIC GIANT - MMSI 212709000

Poralautta PLAYMATE - MMSI 230025060

Hinaaja Halli - MMSI 230938960

Hinaaja Jacob - MMSI 230025450

Hinaaja Eija - MMSI 230093590

Hinaaja Isac - MMSI 230140160

Proomu WADDEN 3 - MMSI 209813000

Proomu WADDEN 2 - MMSI 209099000

Proomu Terra 1 - MMSI 230942790

Proomu Terra 2 - MMSI 230942800

Mittausalus Lokki - MMSI 230070680

Läjäytysalueet: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Ks tiedonanto TM 29/226(T)/2020.

Muddring och schaktning pågår i Nordsjö hamn och Nordsjö leden. Arbetet väntas bli färdigt före slutet av januari 2021.

Farledsområdet är ställvis avgränsat med säkerhetsanordningar på grund av schaktning.

Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalen 71.

Mudderverket Kahmari 2 - MMSI 230940290

Mudderverket NORDIC GIANT - MMSI 212709000

Borrplattform PLAYMATE - MMSI 230025060

Bogserbåt Halli - MMSI 230938960

Bogserbåt Jacob - MMSI 230025450

Bogserbåt Eija - MMSI 230093590

Bogserbåt Isac - MMSI 230140160

Pråm WADDEN 3 - MMSI 209813000

Pråm WADDEN 2 - MMSI 209099000

Pråm Terra 1 - MMSI 230942790

Pråm Terra 2 - MMSI 230942800

Mättingsfartyget Lokki - MMSI 230070680

Tipplatserna: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Se notis UfS 29/226(T)/2020.

Dredging and excavation operations underway in the Port of Vuosaari and the channel to Vuosaari. The work is expected to be completed by the end of January 2021.

Due to excavation, parts of the fairway area have been restricted using aids to navigation.

Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels.

Work teams monitor VHF channel 71.

The dredger Kahmari 2 - MMSI 230940290

The dredger NORDIC GIANT - MMSI 212709000

Drilling platform PLAYMATE - MMSI 230025060

Tug boat Halli - MMSI 230938960

Tug boat Jacob - MMSI 230025450

Tug boat Eija - MMSI 230093590

Tug boat Isac - MMSI 230140160

Barge WADDEN 3 - MMSI 209813000

Barge WADDEN 2 - MMSI 209099000

Barge Terra 1 - MMSI 230942790

Barge Terra 2 - MMSI 230942800

Survey vessel Lokki - MMSI 230070680

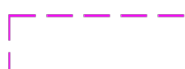
Spoil grounds: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. See notice NtM 29/226(T)/2020.

2 17, 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

Lisää

Inför

Add



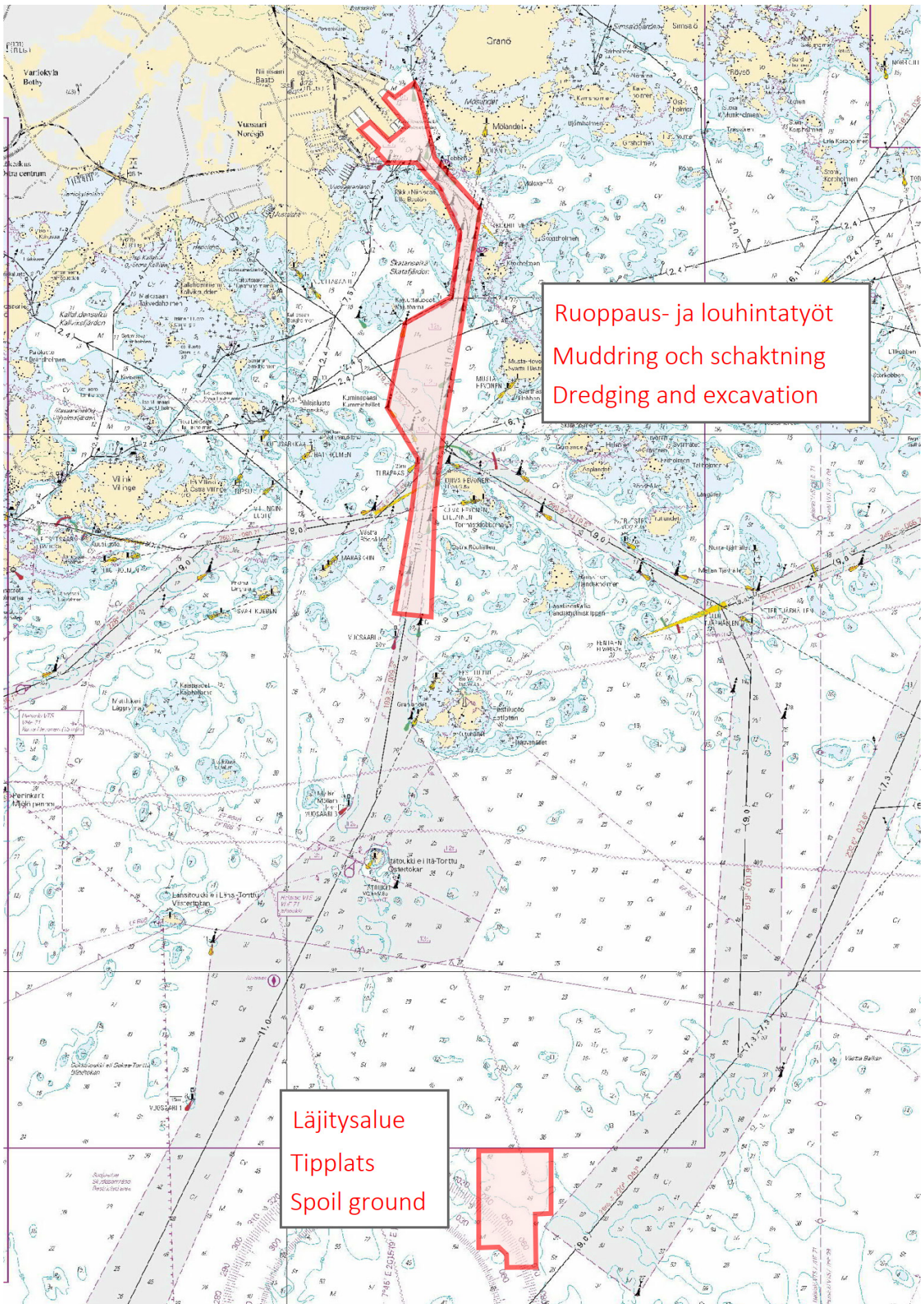
Ruoppaus- ja louhintatöitä. Ks. kuva.

Muddring och schaktning. Se bild.

Dredging and excavation. See image.

(1) 60°12.9'N 25°11.9'E

(2) 60°10.7'N 25°13.0'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren edusta. Helsinki VTS Itätoukki. Luotsaus

Finland. Finska viken. Helsingfors. Inloppet till Nordsjö. Helsinki VTS Itätoukki. Lotsning

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Off Vuosaari. Helsinki VTS Itätoukki. Pilotage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

278 /2020

192 (INT 1160)

225 /2020

A625

280 /2020

B625

279 /2020

Ajankohta: n. 31.1.2021 asti

Tidpunkt: till ca 31.1.2021

Time: to approx. 31 January 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 224(T) /2020

1 18, 192, A625, B625

**Siirrä
Flytta
Move**Helsinki VTS VHF
71 Itätoukki

Paikasta/Från/From

(1) 60°05.92'N 25°11.16'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°03.78'N 25°08.50'E

2

Kohtaamis- ja ohittamiskieltoalue laajennetaan tilapäisesti koskemaan myös Vuosaaren sataman ja Östra Rödhällenin välistä väyläaluetta.

Kielto ei koske kohtaamisia, joissa ainakin toisena osapuolena on hinaaja tai sellaiseen kooltaan rinnastettava alus.

Master's Guide: Kohtaamis- ja ohittamiskieltoalueet, Helsinki VTS sektori 1 FI (s.6).

VTS Finlandin internet-sivu osoitteessa: <https://tmfg.fi/fi/vts/masters-guide>

Området med mötes- och omkörningsförbud utvidgas tillfälligt till att även omfatta farledsområdet mellan Nordsjö hamn och Östra Rödhällen.

Detta förbud gäller inte möten där åtminstone den ena parten är en bogserbåt eller ett fartyg av motsvarande storlek.

Master's Guide: Områden med mötes- och omkörningsförbud, Helsinki VTS sektor 1 SE (s. 6).

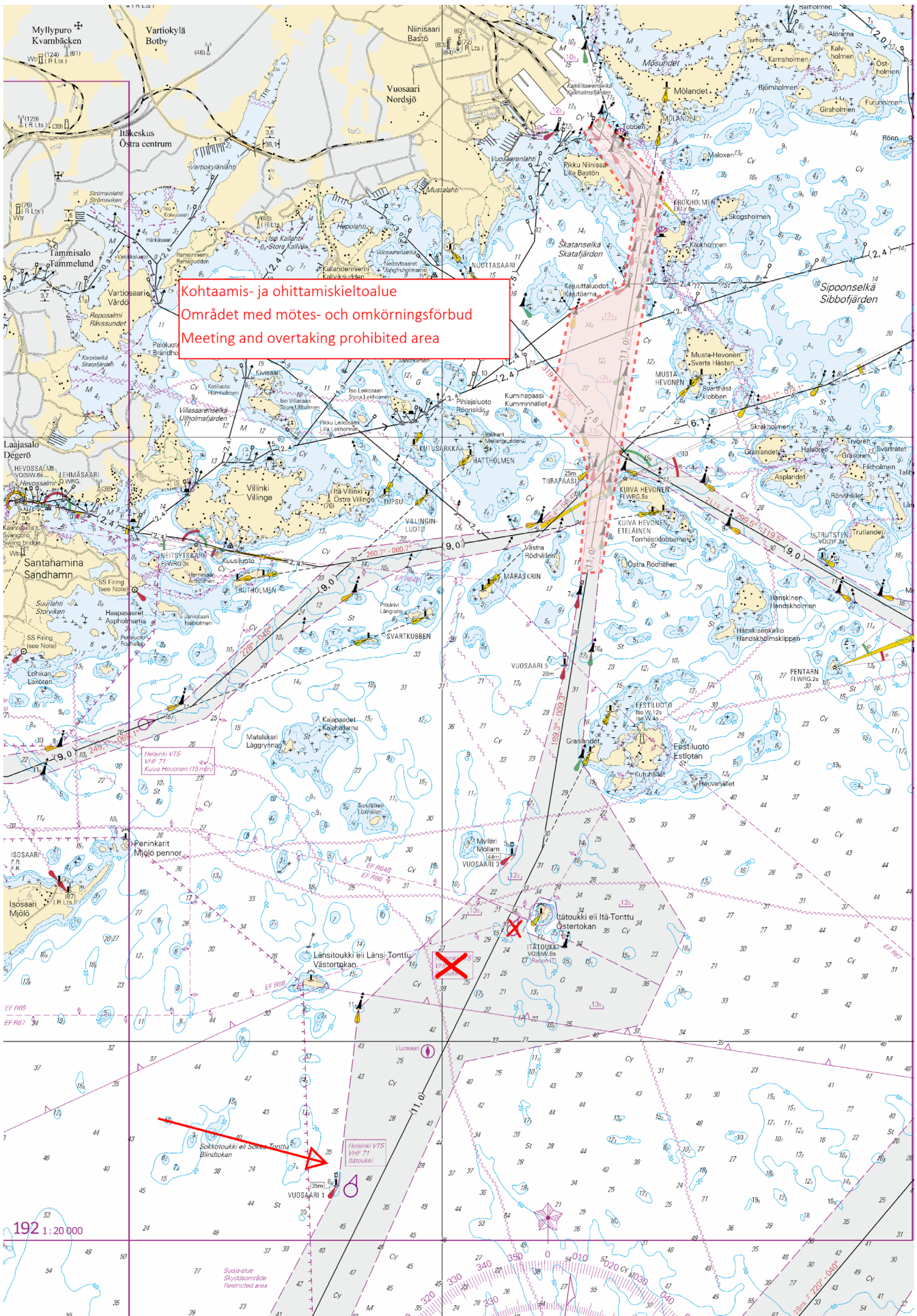
VTS Finlands webbsida på adressen: <https://tmfg.fi/sv/vts/masters-guide>

The area in which meeting and overtaking are prohibited is temporarily extended to cover the fairway area between Vuosaari Harbour and Östra Rödhällen.

This prohibition does not apply to meeting situations in which at least one of the parties is a tug or a vessel whose size is comparable to that of a tug.

Master's Guide: Areas in which meeting and overtaking are prohibited, Helsinki VTS, sector 1 EN (p. 6).

VTS Finland website: <https://www.tmfg.fi/en/vts/masters-guide>



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Pyhtää. Kaunissaari. Turvalaitteet. Satamat
 Finland. Finska viken. Pyttis. Fagerö. Säkerhetsanordningar. Hamnar
 Finland. Gulf of Finland. Pyhtää. Kaunissaari. Buoyage. Ports

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

269 /2020

15 (INT 1247)

241 /2020

A611,A611.2,A612

279 /2020

Viite/Referens/Reference: 143 /2019

1 14, 15, A611, A611.2, A612

Lisää
Inför
AddAlempi
Nedre
Front

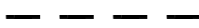
60°20.657'N 26°46.707'E | 85467

2 14, 15, A611, A611.2, A612

Lisää
Inför
AddYlempi
Övre
Rear

60°20.639'N 26°46.489'E | 85468

3 14, 15, A611, A611.2, A612

Lisää
Inför
AddTaululinja seuraavien pisteiden välille:
Enslinje mellan följande positioner:
Leading line between the following positions:(1) 60°20.657'N 26°46.707'E
(2) 60°20.674'N 26°46.903'E

4 14, 15, A611, A611.2

Lisää
Inför
AddAlempi
Nedre
Front

60°20.863'N 26°47.168'E | 85418

5 14, 15, A611, A611.2

Lisää
Inför
AddYlempi
Övre
Rear

60°20.878'N 26°47.189'E | 85417

6 14, 15, A611, A611.2

Lisää
Inför
AddTaululinja seuraavien pisteiden välille:
Enslinjen mellan följande positioner:
Leading line between the following positions:(1) 60°20.878'N 26°47.189'E
(2) 60°20.673'N 26°46.901'E

7 14, 15, A611, A611.2, A612

Siirrä
Flytta
MoveApuloisto
Hjälpfyr
Minor lightPaikasta/Från/From
(1) 60°20.636'N 26°46.605'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°20.571'N 26°46.671'E | 79813, (C5369.5)

8 14, 15, A611, A611.2, A612

Poista
Stryk
DeleteLaituri seuraavien pisteiden väliltä:
Kaj mellan följande positioner:
Quay between the following positions:(1) 60°20.673'N 26°46.500'E
(2) 60°20.642'N 26°46.536'E

9 14, 15, A611, A611.2, A612

Poista
Stryk
DeleteLaituri seuraavien pisteiden väliltä:
Kaj mellan följande positioner:
Quay between the following positions:(1) 60°20.677'N 26°46.547'E
(2) 60°20.656'N 26°46.572'E

10 14, 15, A611, A611.2, A612

Poista
Stryk
Delete



Laituri seuraavien pisteiden väliltä:
Kaj mellan följande positioner:
Quay between the following positions:

(1) 60°20.678'N 26°46.585'E
(2) 60°20.666'N 26°46.596'E

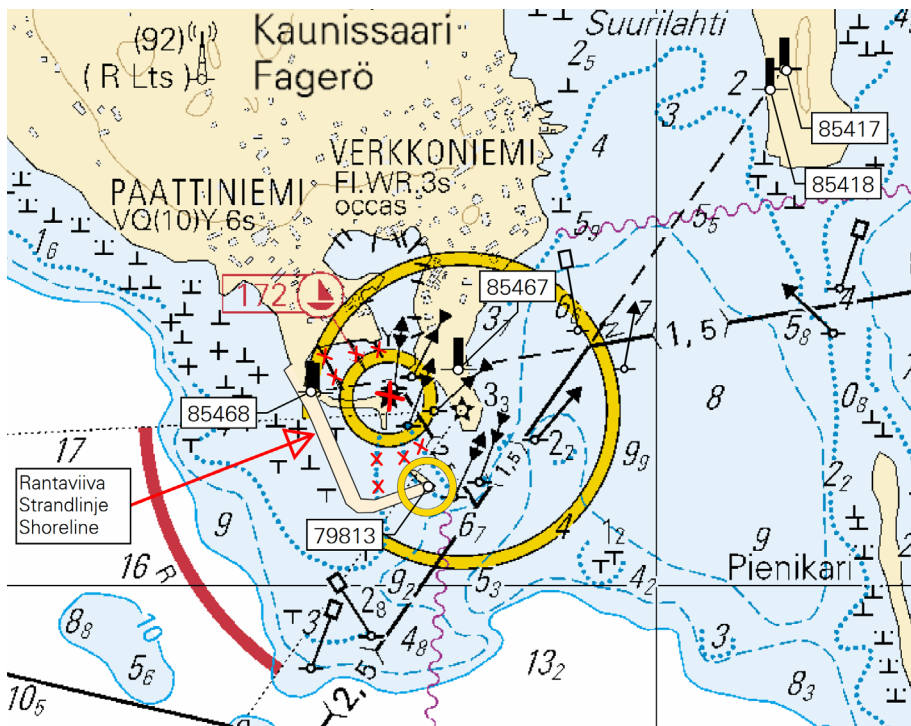
11

Korjaa 3 m syvyyskäyrä
Korrigera 3 m djupkurva
Correct 3 m depth contour

12

Rantaviivamuutokset. Ks. kuva.
Ändrad strandlinje. Se bild.
Amended shoreline. See image.

13



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 34 10.12.2020

279 /2020 (2020-12-10)



Viro. Suomenlahti. Muuga laht. Loisto Karbimadal toiminnassa. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Muuga laht. Fyren Karbimadal i drift. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Muuga laht. Light Karbimadal operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
952
A/Helsinki - Tallinna
B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous
266 /2020
278 /2020
278 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 179(T) /2020

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

**Muuta
Ändra
Amend**  KARBIMADAL
Q(3)LFI.WRG.10s
(exting) >  KARBIMADAL
Q(3)LFI.WRG.10s

59°33.00'N
24°58.26'E | (C3851.2)

(NtM 12/185, Tallinn 2020)

Tm/UfS/NtM 34 10.12.2020

*278 /2020 (2020-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Söderkullalandet. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Sibbo. Söderkullalandet. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Söderkullalandet. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

255 /2020

18 (INT 1250)

267 /2020

A623,A625,A625.2

269 /2020

B625,B625.2

267 /2020

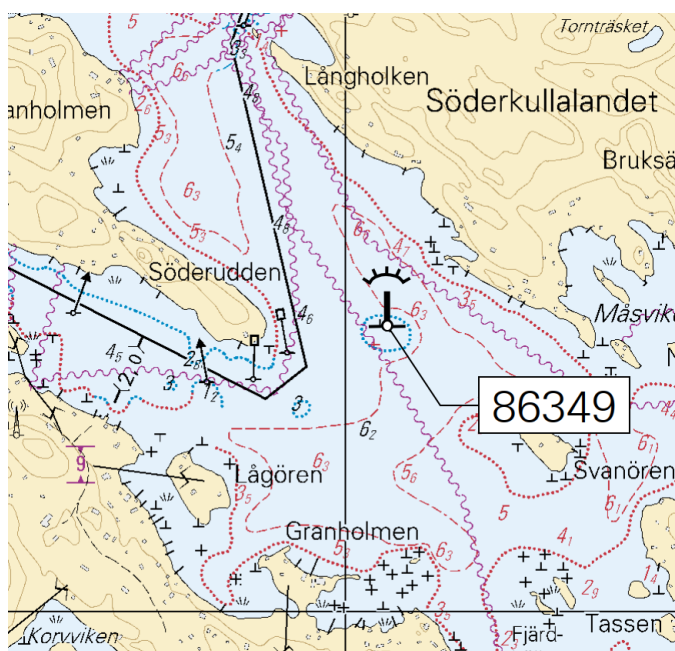
1 17, 18, A623, A625, A625.2, B625, B625.2

**Lisää
Inför
Add**



60°14.338'N 25°18.094'E | 86349

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Navarit. Syvyystiedot

Finland. Finska viken. Kotka. Navarit. Djup

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Navarit. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

242 /2020

101.A (INT 12461)

241 /2020

A608,A608.1

267 /2020

1 14, A608

Poista
Stryk
Delete

18

60°15.917'N 27°08.414'E

2 14, 101.A, A608, A608.1

Poista
Stryk
Delete7₃

60°15.875'N 27°08.859'E

3 14, 101.A, A608, A608.1

Lisää
Inför
Add

T

60°15.991'N 27°08.644'E

4 14, A608

Lisää
Inför
Add

T

60°15.961'N 27°08.514'E

5 14, 101.A, A608, A608.1

Lisää
Inför
Add

T

60°15.892'N 27°08.684'E

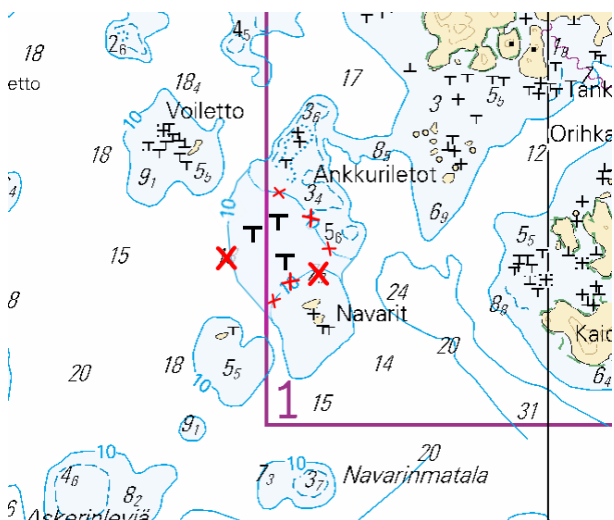
6

Korjaa 10 m syvyyskäyrä

Korrigera 10 m djupkurva

Correct 10 m depth contour

7



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2020

*267 /2020 (2020-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsikari. Poistetut ODAS -poijut. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västergrundet. Indragna ODAS-bojar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Länsikari. Withdrawn ODAS buoys. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

266 /2020

191 (INT 1159)

265 /2020

A626,A626.1

266 /2020

B626,B626.1

266 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 140(T) /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°07.54'N 24°58.37'E

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°07.54'N 24°58.56'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2020

*266 /2020 (2020-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsingin edusta. Ulkomatala. Reunamerkki Ulkomatala toiminnassa. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Utanför Helsingfors. Ulkomatala. Randmärke Ulkomatala i drift. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Off Helsinki. Ulkomatala. Edge mark Ulkomatala operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

265 /2020

952

261 /2020

A628,A/Helsinki - Tallinna

265 /2020

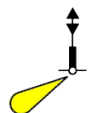
B628,B/Helsinki - Tallinn

265 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 132(T) /2020

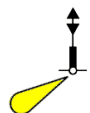
1 18, 952, A628, A/Helsinki - Tallinna, B628, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



ULKOMATALA
(exting)

>



ULKOMATALA

59°59.520'N 24°53.377'E | 20617,
(C5185)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2020



*265 /2020 (2020-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Koirakari. Loisto Koirakari toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Hundskär. Fyren Koirakari i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Koirakari. Light Koirakari operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	253 /2020
191 (INT 1159)	253 /2020
A626,A626.1	255 /2020
B626,B626.1	261 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 141(T) /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta			Sektoriloisto	
Ändra	KOIRAKARI	KOIRAKARI	Sektorfyr	
Amend	HUNDSKÄR	HUNDSKÄR	Sector light	60°07.432'N 24°54.614'E 11430, (C5156)
	FI.WRG.3s (exting)	>	FI.WRG.3s	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2020



*255 /2020 (2020-11-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Loisto Kölhällen toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanfö Borgå. Fyren Kölhällen i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Light Kölhällen operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	254 /2020
A621,A624	254 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 50(T) /2020

1 17, A621, A624

Muuta			Sektoriloisto	
Ändra	KÖLHÄLLEN	KÖLHÄLLEN	Sektorfyr	
Amend	Q(3)WRG.10s (exting)	>	Q(3)WRG.10s	60°06.27'N 25°38.43'E 34, (C5240.4)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2020

*254 /2020 (2020-11-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Majakka Porvoo toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanfö Borgå. Fyren Porvoo i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Lighthouse Porvoo operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	226 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 49(T) /2020

1 17, 952, A/INDEX, A621, A624



Muuta
Ändra
Amend

PORVOO	>	PORVOO
FI.WRG.2s (exting)	>	FI.WRG.2s
Racon (T) (not in use)	>	Racon (T)

60°05.59'N 25°35.83'E | 294,
(C5239.4)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2020

*253(T) /2020 (2020-11-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

238 /2020

191 (INT 1159)

237 /2020

A626,A626.1

242 /2020

B626,B626.1

239 /2020

Ajankohta: n.31.1.2022 asti

Tidpunkt: till ca 31.1.2022

Time: to approx. 31 January 2022

Viite/Referens/Reference: 226(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 238(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 237 /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.955'N 24°55.818'E | 86255

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.884'N 24°55.857'E | 86256

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



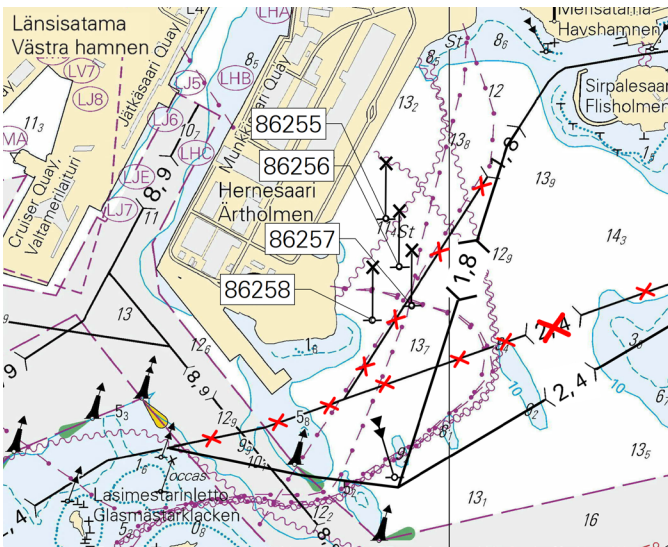
60°08.833'N 24°55.890'E | 86257

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.813'N 24°55.765'E | 86258



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2020

*242 /2020 (2020-10-30)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Loisto Rankki toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Fyren Rankki i funktion. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Light Kölhällen operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A610

Edellinen / Föregående / Previous

169 /2020

241 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 169(T) /2020

1 14, A610

Muuta
Ändra
Amend



RANKKI

FI(3)WRG.10s (exting) >



RANKKI

Tarkistettu sijainti
Position kontrollmätta
Adjusted position

60°21.915'N 26°58.100'E | 168, (C5386)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2020

*241 /2020 (2020-10-30)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Loisto Lälätta toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Lovisa. Fyren Lälätta i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Light Lälätta operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

15 (INT 1247)

101.C (INT 12461)

951

A614

Edellinen / Föregående / Previous

168 /2020

168 /2020

218 /2020

240 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 168(T) /2020

1 15, 101.C, 951, A614

Muuta Ändra Amend	 LÄLÄTTA Q(2)WRG.6s (exting)	>	 LÄLÄTTA Q(2)WRG.6s	60°17.19'N 26°33.07'E 120, (C5349)
----------------------------------	--	---	--	--------------------------------------

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2020

*240 /2020 (2020-10-30)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Båkensundet. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Lovisa. Båkensundet. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Båkensundet. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
16 (INT 1248)
A618,A618.1

Edellinen / Föregående / Previous
218 /2020
238 /2020

1 16, A618, A618.1

Lisää Inför Add		60°18.1122'N 26°03.1487'E 86312
--------------------------------	--	-----------------------------------

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2020

*238(T) /2020 (2020-10-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
18 (INT 1250)
A626,A626.1
B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous
237 /2020
237 /2020
237 /2020

Ajankohta: n.30.4.2021 asti
Tidpunkt: till ca 30.4.2021
Time: to approx. 30 April 2021

Viite/Referens/Reference: 226(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 237 /2020

1 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää Inför Add		60°08.630'N 24°55.700'E 86345
--------------------------------	---	---------------------------------

2 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää Inför Add		60°08.670'N 24°55.875'E 86347
--------------------------------	---	---------------------------------

3 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.750'N 24°55.920'E | 86348

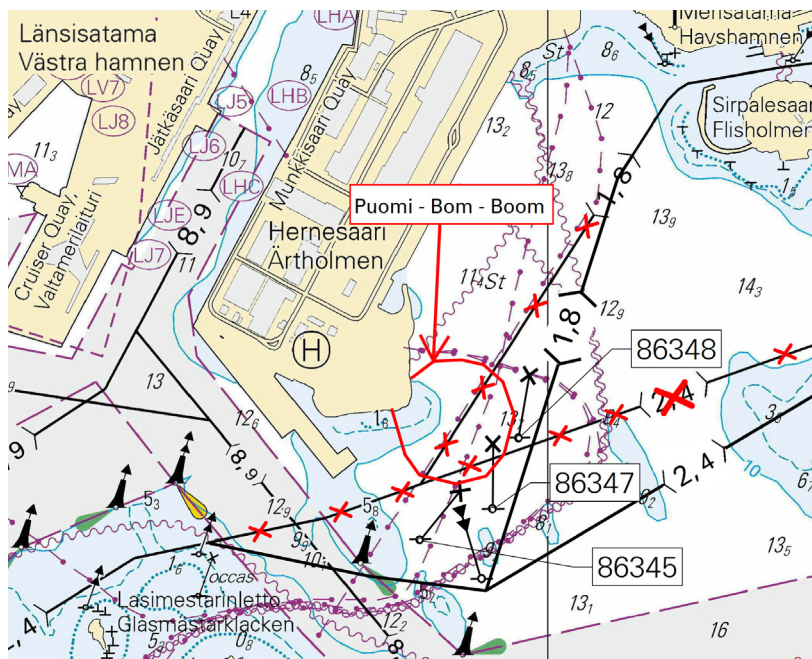
4

Erikoismerkkien länsipuolelle on lisätty rantaan asti ulottuva puomi. Ks. kuva alla.

En bom som sträcker sig ända till stranden har införts väster om specialmärkena. Se bilden nedan.

A boom reaching all the way to the shore has been inserted west of the special marks. See picture below.

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2020)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2020

*237 /2020 (2020-10-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

226 /2020

191 (INT 1159)

226 /2020

952

226 /2020

A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna

226 /2020

B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn

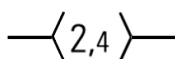
226 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 42(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 226(T) /2020

1 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

Poista vanha keskiliinja

Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

(1) 60°08.633'N 24°55.201'E

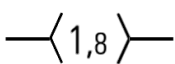
(2) 60°08.590'N 24°55.596'E

(3) 60°08.576'N 24°55.855'E

(4) 60°08.950'N 24°57.120'E

2 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:
Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line

(1) 60°08.576'N 24°55.855'E
(2) 60°09.060'N 24°56.163'E

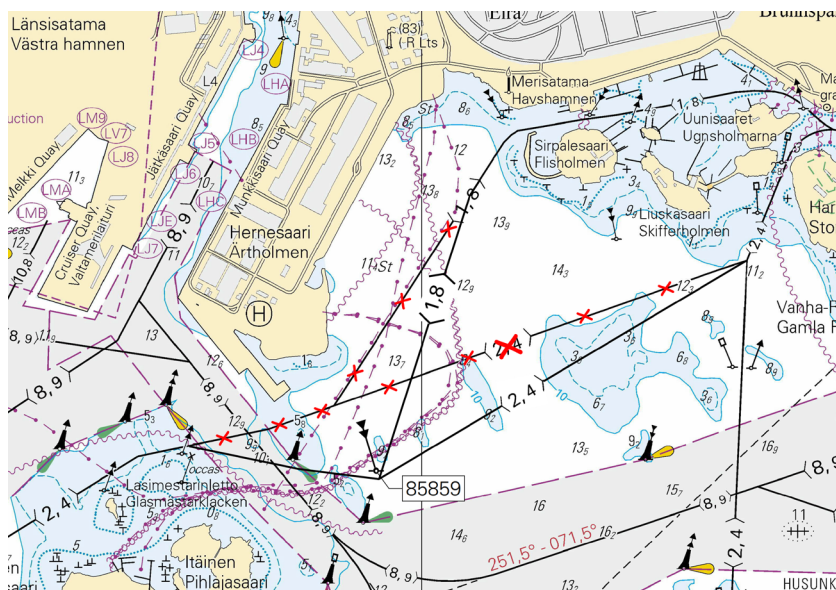
3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.590'N 24°55.847'E | 85859

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2020

*226(T) /2020 (2020-10-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Sipoo. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Sibbo. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Sipoo. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

225 /2020

18 (INT 1250)

225 /2020

191 (INT 1159)

223 /2020

952

225 /2020

A626,A626.1

225 /2020

B626,B626.1

225 /2020

Ajankohta: n.31.12.2020 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2020

Time: to approx. 31 December 2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 115(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 225(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 224(T) /2020

1 17, 18, 952

Lisää
Inför
Add

Spoil ground

Ulkomatala

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°02.21'N 25°14.15'E
- (2) 60°02.36'N 25°14.12'E
- (3) 60°02.43'N 25°14.03'E
- (4) 60°02.43'N 25°13.64'E
- (5) 60°03.34'N 25°13.64'E
- (6) 60°03.34'N 25°14.87'E
- (7) 60°02.67'N 25°14.87'E
- (8) 60°02.67'N 25°14.63'E
- (9) 60°02.21'N 25°14.63'E
- (10) 60°02.21'N 25°14.15'E

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

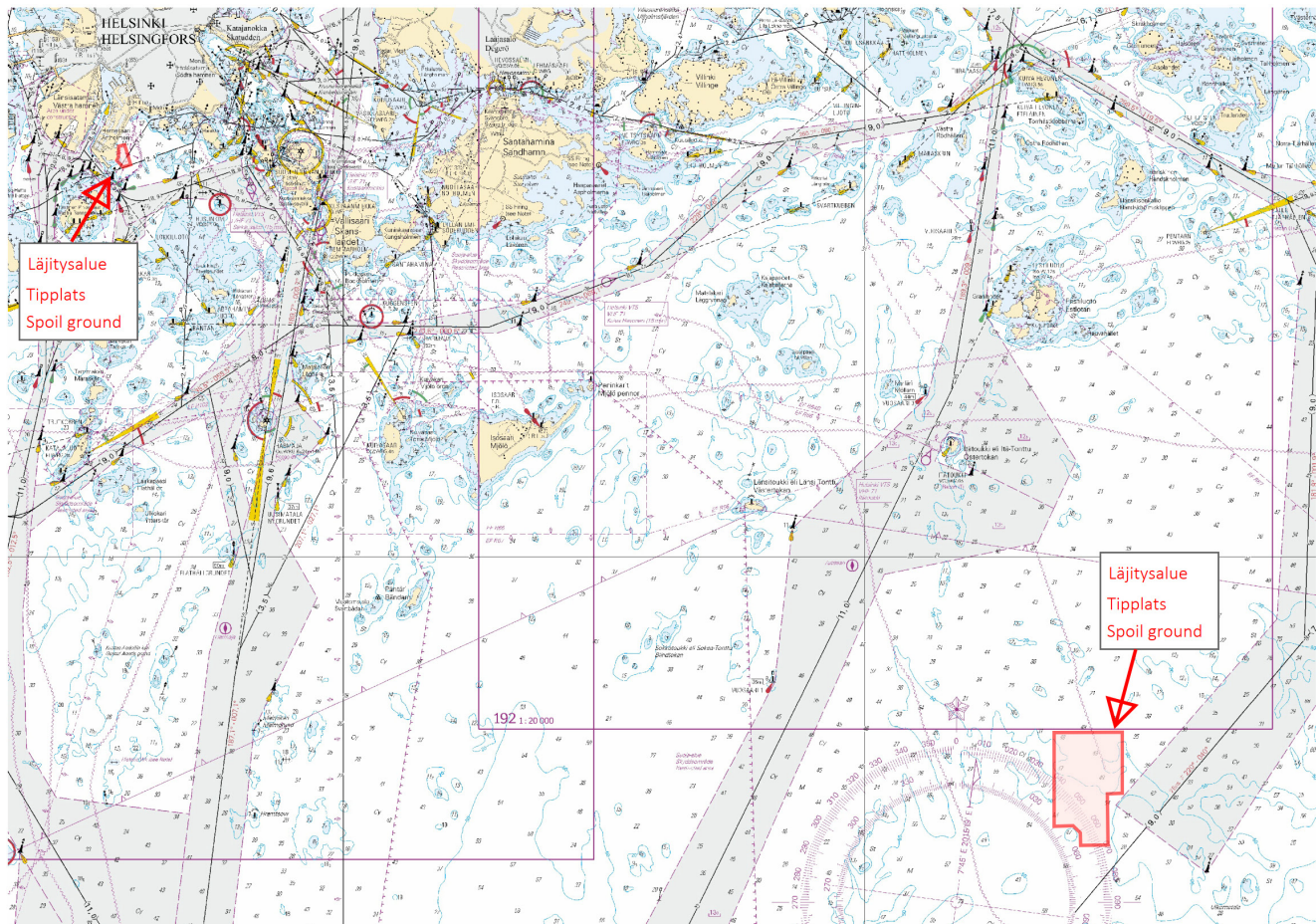
Spoil ground

Hernesaaari
Ärtholmen

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°08.71'N 24°55.74'E
- (2) 60°08.78'N 24°55.63'E
- (3) 60°08.79'N 24°55.66'E
- (4) 60°08.94'N 24°55.66'E
- (5) 60°08.95'N 24°55.75'E
- (6) 60°08.78'N 24°55.81'E
- (7) 60°08.73'N 24°55.85'E
- (8) 60°08.71'N 24°55.74'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2020

*225(T) /2020 (2020-10-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren satama. Vuosaaren väylä (11.0 m). Rajoitukset

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö hamn. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Begränsningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Port of Vuosaari. Channel to Vuosaari (11.0 m). Restrictions

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	115 /2020
18 (INT 1250)	224 /2020
192 (INT 1160)	224 /2020
952	218 /2020
A625,A/Helsinki - Tallinna	224 /2020
B625,B/Helsinki - Tallinn	224 /2020

Ajankohta: n.31.12.2020 asti
Tidpunkt: till ca 31.12.2020
Time: to approx. 31 December 2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 113(T) /2020
Viite/Referens/Reference: 114(T) /2020
Viite/Referens/Reference: 224(T) /2020

Vuosaaren satamassa ja Vuosaaren väylällä suoritetaan ruoppaus- ja louhintatöitä.

Louhintatöiden vuoksi väyläaluetta on paikoin rajoitettu turvalaitteilla.

Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavaa 71.

Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Ruoppaaja Kahmari 2 - MMSI 230940290
Ruoppaaja NORDIC GIANT - MMSI 212709000
Poralautta PLAYMATE - MMSI 230025060
Hinaaja Halli - MMSI 230938960
Hinaaja Jacob - MMSI 230025450
Hinaaja Eija - MMSI 230093590
Hinaaja Isac - MMSI 230140160
Proomu WADDEN 3 - MMSI 209813000
Proomu WADDEN 2 - MMSI 209099000
Proomu Terra 1 - MMSI 230942790
Proomu Terra 2 - MMSI 230942800
Mittausalus Lokki - MMSI 230070680

Läjäytysalueet: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Ks tiedonanto TM 29/226(T)/2020.

Muddring och schaktning pågår i Nordsjö hamn och Nordsjö leden.

Farledsområdet är ställvis avgränsat med säkerhetsanordningar på grund av schaktning.

Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalen 71.

Mudderverket Kahmari 2 - MMSI 230940290
Mudderverket NORDIC GIANT - MMSI 212709000
Borrplattform PLAYMATE - MMSI 230025060
Bogserbåt Halli - MMSI 230938960
Bogserbåt Jacob - MMSI 230025450
Bogserbåt Eija - MMSI 230093590
Bogserbåt Isac - MMSI 230140160
Pråm WADDEN 3 - MMSI 209813000
Pråm WADDEN 2 - MMSI 209099000
Pråm Terra 1 - MMSI 230942790
Pråm Terra 2 - MMSI 230942800
Mättingsfartyget Lokki - MMSI 230070680

Tiplatserna: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Se notis UfS 29/226(T)/2020.

Dredging and excavation operations underway in the Port of Vuosaari and the channel to Vuosaari. Due to excavation, parts of the fairway area have been restricted using aids to navigation. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. Work teams monitor VHF channel 71.

The dredger Kahmari 2 - MMSI 230940290
The dredger NORDIC GIANT - MMSI 212709000
Drilling platform PLAYMATE - MMSI 230025060
Tug boat Halli - MMSI 230938960
Tug boat Jacob - MMSI 230025450
Tug boat Eija - MMSI 230093590
Tug boat Isac - MMSI 230140160
Barge WADDEN 3 - MMSI 209813000
Barge WADDEN 2 - MMSI 209099000
Barge Terra 1 - MMSI 230942790
Barge Terra 2 - MMSI 230942800
Survey vessel Lokki - MMSI 230070680

Spoil grounds: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. See notice NtM 29/226(T)/2020.

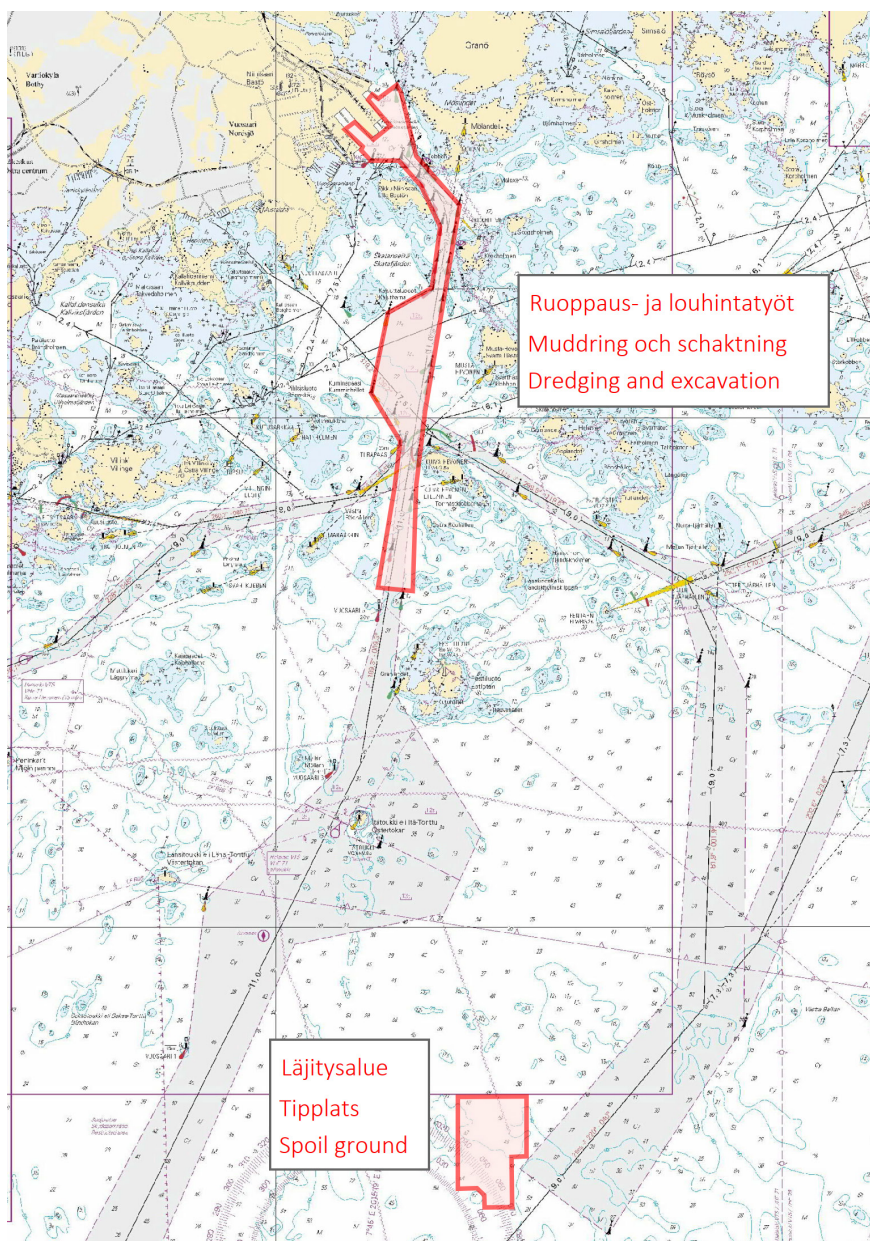
2 17, 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

Ruoppaus- ja louhintatöitä. Ks. kuva.
Muddring och schaktning. Se bild.
Dredging and excavation. See image.

(1) 60°12.9'N 25°11.9'E
(2) 60°10.7'N 25°13.0'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ramboll CM Oy, 2020)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren edusta. Luotsaus
Finland. Finska viken. Helsingfors. Inloppet till Nordsjö. Lotsning
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Off Vuosaari. Pilotage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

223 /2020

192 (INT 1160)

114 /2020

A625

223 /2020

B625

223 /2020

Ajankohta: n.31.12.2020 asti
 Tidpunkt: till ca 31.12.2020
 Time: to approx. 31 December 2020

1 18, 192, A625, B625

**Siirrä
 Flytta
 Move**



Helsinki VTS VHF
 71 Itätoukki



Helsinki VTS VHF
 71 Itätoukki

Paikasta/Från/From
 (1) 60°06.92'N 25°11.16'E
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°03.78'N 25°08.50'E

2

Kohtaamis- ja ohittamiskieltoalue laajennetaan tilapäisesti koskemaan myös Vuosaaren sataman ja Östra Rödhällenin välistä väyläaluetta.

Kielto ei koske kohtaamisia, joissa ainakin toisena osapuolena on hinaaja tai sellaiseen kooltaan rinnastettava alus.
 Master's Guide: Kohtaamis- ja ohittamiskieltoalueet, Helsinki VTS sektori 1 FI (s.6).

VTS Finlandin internet-sivu osoitteessa: <https://tmfg.fi/fi/vts/masters-guide>

Området med mötes- och omkörningsförbud utvidgas tillfälligt till att även omfatta farledsområdet mellan Nordsjö hamn och Östra Rödhällen.

Detta förbud gäller inte möten där åtminstone den ena parten är en bogserbåt eller ett fartyg av motsvarande storlek.
 Master's Guide: Områden med mötes- och omkörningsförbud, Helsinki VTS sektor 1 SE (s. 6).

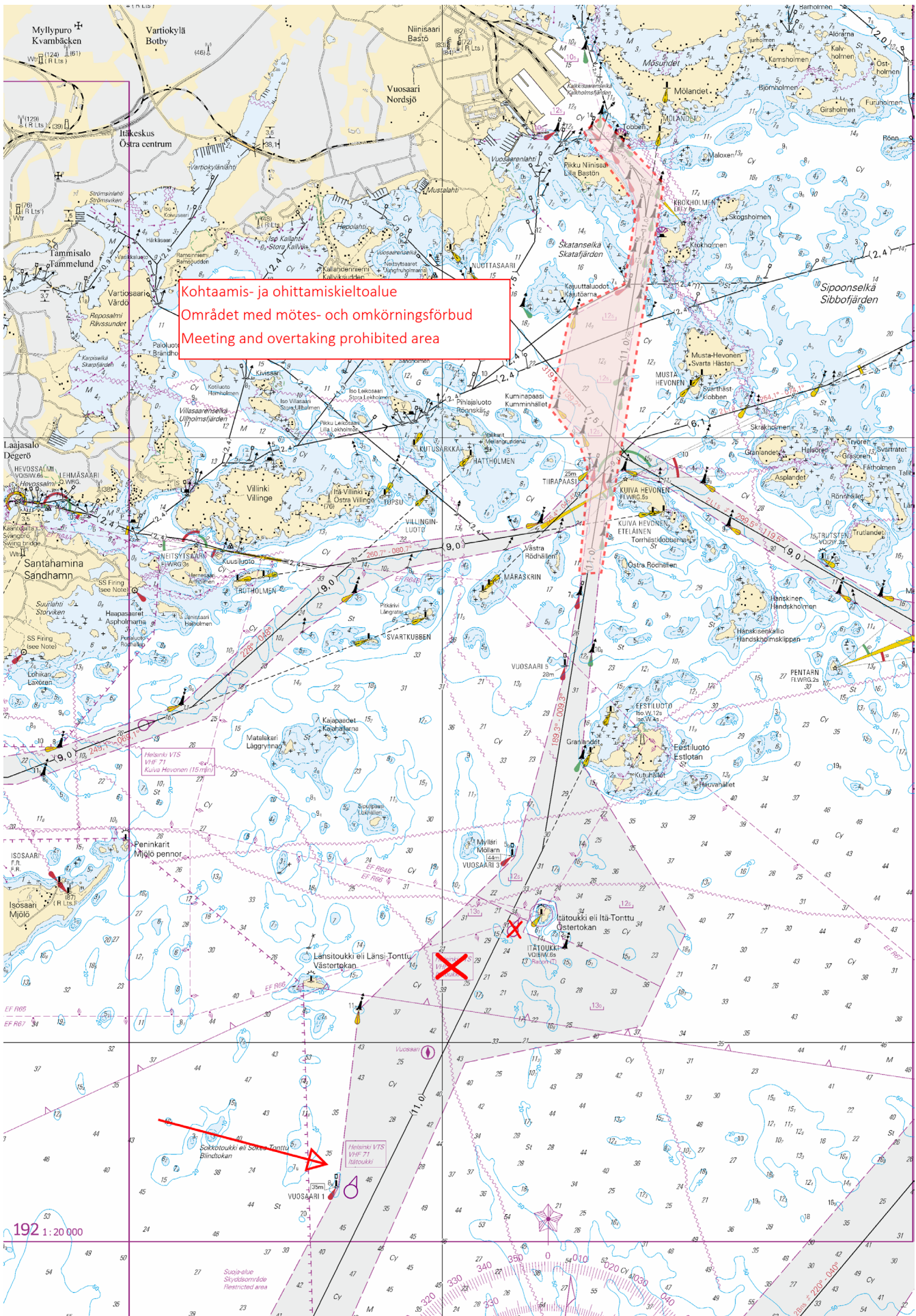
VTS Finlands webbsida på adressen: <https://tmfg.fi/sv/vts/masters-guide>

The area in which meeting and overtaking are prohibited is temporarily extended to cover the fairway area between Vuosaari Harbour and Östra Rödhällen.

This prohibition does not apply to meeting situations in which at least one of the parties is a tug or a vessel whose size is comparable to that of a tug.

Master's Guide: Areas in which meeting and overtaking are prohibited, Helsinki VTS, sector 1 EN (p. 6).

VTS Finland website: <https://www.tmfg.fi/en/vts/masters-guide>



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2020

*223 /2020 (2020-10-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Putkenlaskutyöt. Työt saatu päätökseen.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Rörlägningsarbete. Arbetet har slutförts.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Pipelaying operations. Operations completed.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

218 /2020

191 (INT 1159)

189 /2020

A626,A626.1,A627

218 /2020

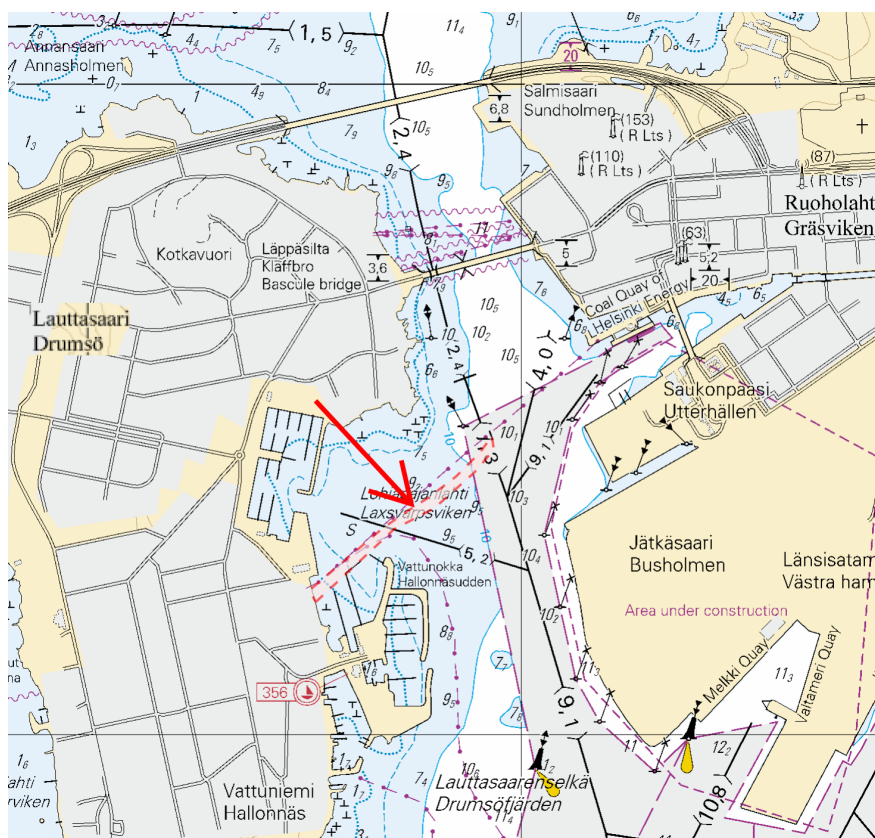
B626,B626.1,B627

218 /2020

Kumotaan/Utgåar/Cancelled:

189 /2020

1



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ramboll Finland Oy, 2020)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2020

*218 /2020 (2020-10-08)

Suomi. Suomenlahti. Suomen talousalue (EEZ). Nord Stream 2 -kaasuputket. Asennuskoordinaatit. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Nord Streams 2 gasledning. Nedlägningskoordinaterna. Kablar och rörlägnings

Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream 2 gas pipelines. The alignment coordinates. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

16 (INT 1248)

209 /2020

18 (INT 1250)

189 /2020

19 (INT 1251)	177 /2020
20 (INT 1252)	16 /2020
951	188 /2020
952	196 /2020
953	203 /2020
954 (INT 1210)	203 /2020
A/INDEX,A/Helsinki - Tallinna	209 /2020
B/INDEX,B/Hanko - Haapsalu,B/Helsinki - Tallinn	197 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 286(P) /2018

Hankkeeseen kuuluu kaksi kaasuputkea. Alla asennuskoordinaatit yleiskarttatarkkuudella välillä Suomenlahti–Pohjois-Itämeri.

Projektet omfattar två gasledninggar. Nedan nedläggningskoordinaterna mellan Finska viken och Norra Österjön med ett översiktshorts precision.

The project comprises two gas pipelines. The alignment coordinates between the Gulf of Finland and the Northern Baltic are indicated below with the precision of a general chart.

2 16, 18, 19, 20, 951, 952, 953, 954, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

- (1) 60°00.909'N 26°22.599'E
- (2) 60°01.864'N 26°19.278'E
- (3) 60°01.964'N 26°12.961'E
- (4) 59°58.845'N 26°03.165'E
- (5) 59°54.792'N 25°55.719'E
- (6) 59°54.355'N 25°53.459'E
- (7) 59°54.449'N 25°46.289'E
- (8) 59°53.829'N 25°42.340'E
- (9) 59°54.562'N 25°38.378'E
- (10) 59°54.145'N 25°23.555'E
- (11) 59°54.772'N 25°11.430'E
- (12) 59°54.428'N 25°00.781'E
- (13) 59°52.781'N 24°55.162'E
- (14) 59°50.878'N 24°44.300'E
- (15) 59°50.765'N 24°40.932'E
- (16) 59°47.581'N 24°31.234'E
- (17) 59°45.010'N 24°18.727'E
- (18) 59°43.931'N 24°15.716'E
- (19) 59°43.524'N 24°09.118'E
- (20) 59°41.395'N 24°04.516'E
- (21) 59°40.154'N 23°56.501'E
- (22) 59°38.683'N 23°51.818'E
- (23) 59°37.275'N 23°38.089'E
- (24) 59°35.765'N 23°31.089'E
- (25) 59°34.822'N 23°21.685'E
- (26) 59°31.283'N 23°00.650'E
- (27) 59°29.256'N 22°45.706'E
- (28) 59°28.782'N 22°41.590'E
- (29) 59°28.737'N 22°34.086'E
- (30) 59°27.437'N 22°24.473'E
- (31) 59°26.539'N 22°18.956'E
- (32) 59°25.391'N 22°15.027'E
- (33) 59°24.317'N 22°06.202'E
- (34) 59°22.001'N 21°55.000'E
- (35) 59°21.681'N 21°50.843'E
- (36) 59°17.777'N 21°34.572'E
- (37) 59°16.994'N 21°27.400'E
- (38) 59°15.352'N 21°20.740'E
- (39) 59°14.476'N 21°08.334'E
- (40) 59°13.261'N 21°05.158'E
- (41) 59°08.692'N 21°00.159'E
- (42) 59°05.638'N 20°50.247'E
- (43) 59°02.713'N 20°45.709'E
- (44) 58°53.813'N 20°27.181'E

Pohjoisempi kaasuputki.
Seuraavien pisteiden välille:

Den nordliga gasledningen. Mellan följande positioner:

The northern gas pipeline. Between the following positions:

Lisää
Inför
Add

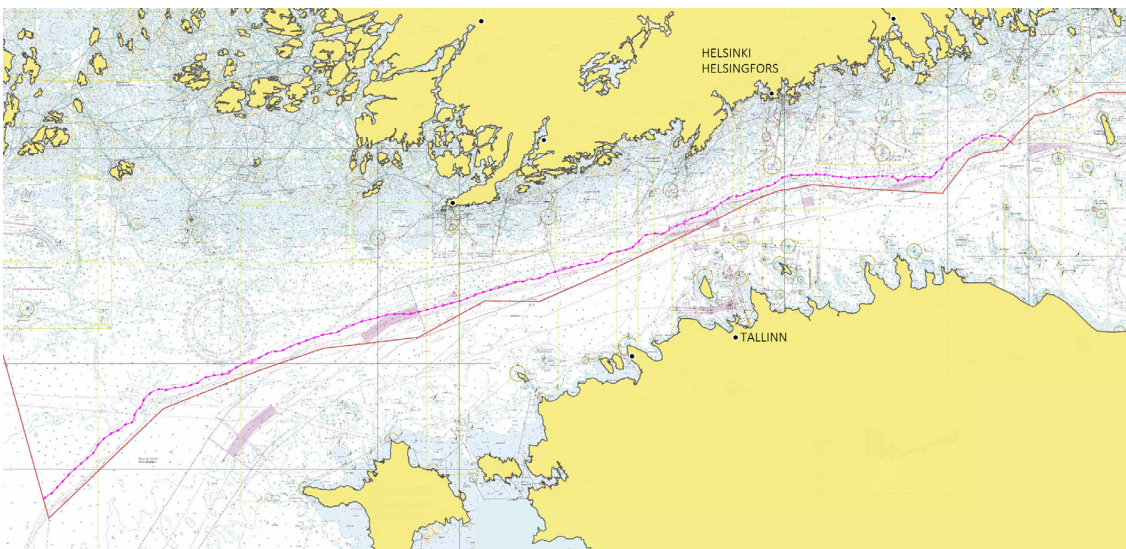


Lisää
Inför
Add



Eteläisempi kaasuputki.
Seuraavien pisteiden
välille:
Den sydliga gaslednin-
gen. Mellan följande
positioner:
The southern gas
pipeline. Between the
following positions:

(1)	60°00.880'N	26°22.546'E
(2)	60°01.762'N	26°18.824'E
(3)	60°01.332'N	26°11.228'E
(4)	59°57.692'N	26°00.639'E
(5)	59°55.997'N	25°58.419'E
(6)	59°54.277'N	25°54.136'E
(7)	59°54.333'N	25°46.525'E
(8)	59°53.555'N	25°42.485'E
(9)	59°54.409'N	25°37.013'E
(10)	59°53.993'N	25°24.092'E
(11)	59°54.731'N	25°11.356'E
(12)	59°54.386'N	25°00.928'E
(13)	59°52.737'N	24°55.183'E
(14)	59°50.863'N	24°44.641'E
(15)	59°50.531'N	24°40.535'E
(16)	59°47.612'N	24°31.858'E
(17)	59°46.575'N	24°26.016'E
(18)	59°43.837'N	24°15.693'E
(19)	59°43.493'N	24°09.194'E
(20)	59°41.101'N	24°03.787'E
(21)	59°40.130'N	23°56.602'E
(22)	59°38.659'N	23°51.918'E
(23)	59°36.400'N	23°33.767'E
(24)	59°35.517'N	23°29.915'E
(25)	59°34.754'N	23°21.535'E
(26)	59°30.419'N	22°55.005'E
(27)	59°28.772'N	22°42.389'E
(28)	59°28.724'N	22°34.782'E
(29)	59°27.455'N	22°24.932'E
(30)	59°25.380'N	22°15.184'E
(31)	59°24.859'N	22°09.895'E
(32)	59°21.892'N	21°54.515'E
(33)	59°21.610'N	21°50.672'E
(34)	59°20.066'N	21°45.371'E
(35)	59°19.404'N	21°40.724'E
(36)	59°17.596'N	21°35.028'E
(37)	59°16.970'N	21°27.464'E
(38)	59°15.271'N	21°20.398'E
(39)	59°14.449'N	21°08.295'E
(40)	59°13.152'N	21°05.105'E
(41)	59°08.665'N	21°00.198'E
(42)	59°05.613'N	20°50.272'E
(43)	59°02.681'N	20°45.731'E
(44)	58°53.780'N	20°27.199'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Nord Stream/Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 27 30.9.2020

*209 /2020 (2020-09-30)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Hasselö. Syvyytiedot

Finland. Finska viken. Borgå. Hasselö. Djup

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Hasselö. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

16 (INT 1248)

16 /2020

A618,A620

189 /2020

1 16, A618, A620

Poista
Stryk
Delete

7

60°13.352'N 25°59.561'E

2 16, A618, A620

Lisää
Inför
Add

17

60°13.326'N 25°59.556'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 24 31.8.2020

189(T) /2020 (2020-08-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Putkenlaskutyöt. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Rörlägningsarbete. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Pipelaying operations. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

178 /2020

191 (INT 1159)

170 /2020

A626,A626.1,A627

179 /2020

B626,B626.1,B627

179 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 170(T) /2020

Karttaliitteessä esitetyillä merialueella suoritetaan putkenlaskutyötä.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Lisätietoja tarvittaessa: Johan Söderblom Puh 35845 662 9544

Rörlägningsarbete utförs i sjöområdet som utmärkts i kartskissen.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Ytterligare uppgifter: Johan Söderblom, tfn 35845 662 9544

Pipelaying works in progress in the sea area marked in the chartlet.

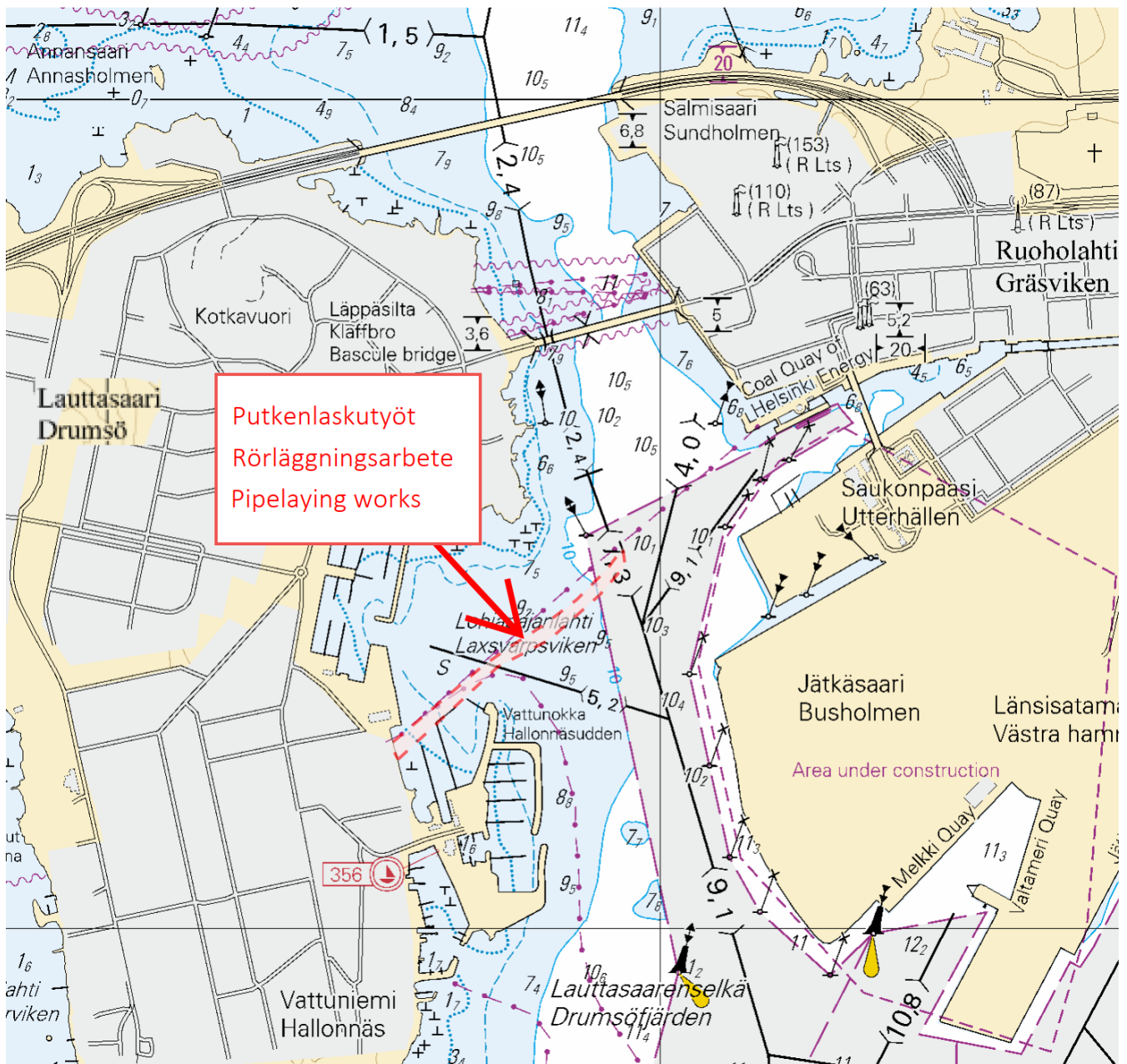
WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work vessels. More information: Johan Söderblom phone 35845 662 9544

2 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Lisää
Inför
Add



60°09.30'N 24°53.50'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ramboll Finland Oy, 2020)

Tm/UfS/NtM 22 10.8.2020

179(T) /2020 (2020-08-10)

Viro. Suomenlahti. Muuga laht. Loisto Karbimadal sammutettu. Turvalaitteet

Estland. Finska viken. Muuga laht. Fyren Karbimadal släckt. Säkerhetsanordningar

Estonia. Gulf of Finland. Muuga laht. Light Karbimadal unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

952

A/Helsinki - Tallinna

B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

132 /2020

178 /2020

178 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.
The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

2 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Muuta 
Ändra KARBIMADAL 59°33.00'N 24°58.26'E | (C3851.2)
Amend Q(3)LFI.WRG.10s (exting)
(NtM 8/130(T), Tallinn 2020)


Tm/UfS/NtM 22 10.8.2020

***178 /2020** (2020-08-10)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Linholm. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet
Finland. Finska viken. Esbo. Linholm. Byggnader. Segelfri höjd
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Linholm. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	170 /2020
A626,A627	170 /2020
B626,B627	177 /2020

1 18, A626, A627, B626, B627

Lisää Seuraavien pisteiden välille: (1) 60°09.672'N 24°48.875'E
Inför Mellan följande positioner: (2) 60°09.674'N 24°48.957'E
Add  Between the following positions:

2 18, A626, A627, B626, B627

Lisää 
Inför 3 60°09.667'N 24°49.030'E
Add

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 21 31.7.2020

***170(T) /2020** (2020-07-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Putkenlaskutyöt. Sukellustyöt. Alueet ja rajat
Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Rörlägningsarbete. Dykningsarbete. Områden och gränser
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Pipelaying operations. Diving works. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	141 /2020
191 (INT 1159)	141 /2020
A626,A626.1,A627	169 /2020
B626,B626.1,B627	163 /2020

Ajankohta: n. 24.08.2020 asti
Tidpunkt: till ca. 24.08.2020
Time: to approx. 24 August 2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 305(T) /2019

Karttaliitteessä esitetyillä merialueella suoritetaan putkenlasku -ja sukellustöitä.
VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.
Lisätietoja tarvittaessa: Johan Söderblom Puh 35845 662 9544

Rörlägnings- och dykningsarbete utförs i sjöområdet som utmärks i kartskissen.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Ytterligare uppgifter: Johan Söderblom, tfn 35845 662 9544

Pipelaying and diving works in progress in the sea area marked in the chartlet.

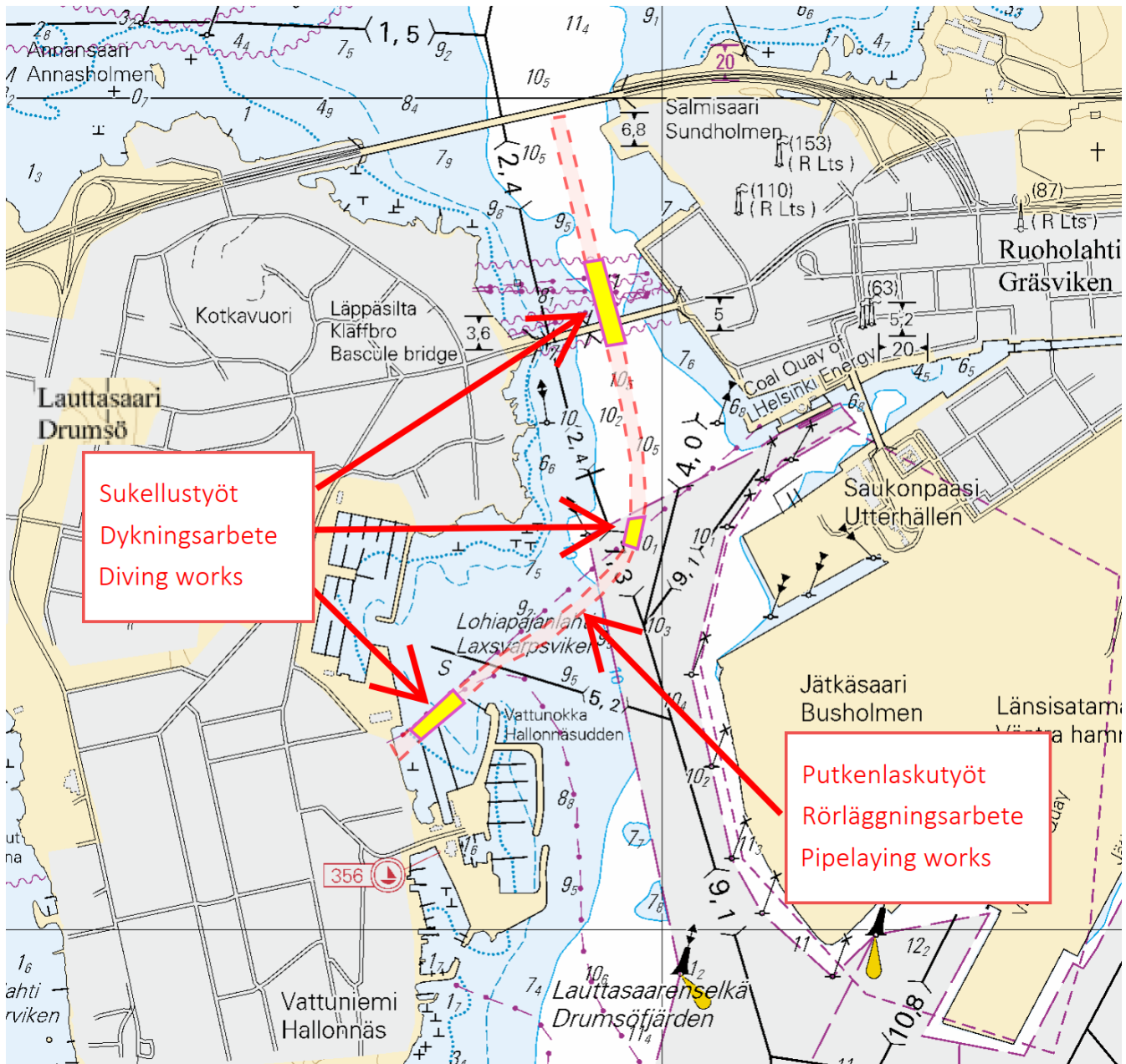
WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work vessels. More information: Johan Söderblom phone 35845 662 9544

2 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Lisää
Inför
Add

60°09.50'N 24°54.00'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ramboll Finland Oy, 2020)

Tm/UfS/NtM 21 31.7.2020***169(T) /2020** (2020-07-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Loisto Rankki sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Fyren Rankki släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Light Kölhällen extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
14 (INT 1246)
A610

Edellinen / Föregående / Previous
116 /2020
168 /2020

Ajankohta: n. 15.08.2020 asti
Tidpunkt: till ca. 15.08.2020
Time: to approx. 15 August 2020

Kunnostustöiden aikana loiston valo ja tutkaheijastin ovat poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och radarreflektor ur bruk.
The light and the radar reflector of the sectorlight are inoperative during the repair work.

2 14, A610

Muuta 
Ändra RANKKI
Amend FI(3)WRG.10s (exting)

60°21.91'N 26°58.10'E | 168, (C5386)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 21 31.7.2020***168(T) /2020** (2020-07-31)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Loisto Lälätta sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Lovisa. Fyren Lälätta släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Light Lälätta extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
15 (INT 1247)
101.C (INT 12461)
951
A614

Edellinen / Föregående / Previous
16 /2020
16 /2020
116 /2020
163 /2020

Ajankohta: n. 15.08.2020 asti
Tidpunkt: till ca. 15.08.2020
Time: to approx. 15 August 2020

Kunnostustöiden aikana loiston valo ja tutkaheijastin ovat poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och radarreflektor ur bruk.
The light and the radar reflector of the sectorlight are inoperative during the repair work.

2 15, 101.C, 951, A614

Muuta 
Ändra LÄLÄTTA
Amend Q(2)WRG.6s (exting)

Sektoriloisto
Sektorfyr
Sector light

60°17.19'N 26°33.07'E | 120, (C5349)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/Ufs/NtM 20 20.7.2020

*163 /2020 (2020-07-17)

Suomi. Suomenlahti. Kirkkonummi. Bylandet. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kyrkslätt. Bylandet. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kirkkonummi. Bylandet. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

19 (INT 1251)

A627

B627,B629

Edellinen / Föregående / Previous

142 /2020

141 /2020

142 /2020

1 19, A627, B627, B629

Lisää
Inför
Add



60°03.825'N 24°37.204'E | 86233

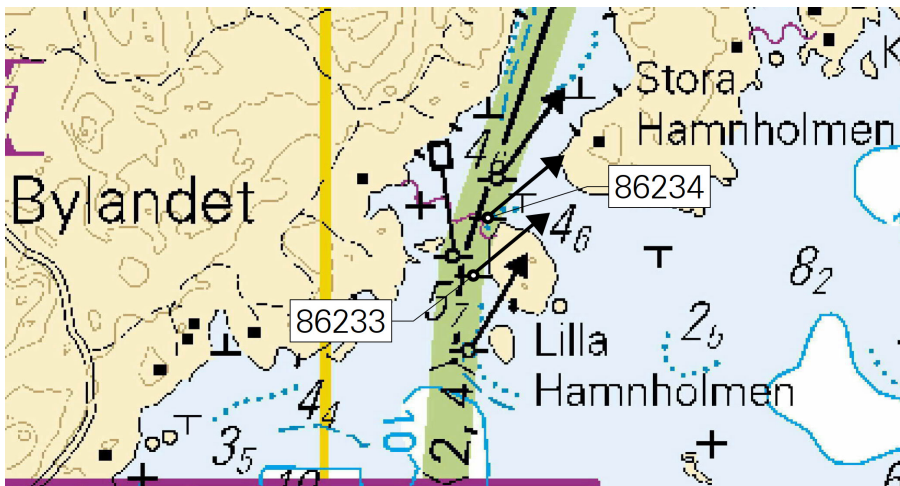
2 19, A627, B627, B629

Lisää
Inför
Add



60°03.889'N 24°37.226'E | 86234

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/Ufs/NtM 18 30.6.2020

*141(T) /2020 (2020-06-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Koirakari. Loisto Koirakari sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Hundskär. Fyren Koirakari släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Koirakari. Light Koirakari extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

140 /2020

140 /2020

140 /2020

140 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.

The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1



Sektoriloisto
Sektorfyr
Sector light

Muuta
Ändra
Amend

KOIRAKARI
HUNDSKÄR
FI.WRG.3s (ex-
ting)

60°07.432'N 24°54.614'E | 11430,
(C5156)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 18 30.6.2020

***140(T) /2020** (2020-06-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsikari. ODAS -poijut. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västergrundet. ODAS-bojar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Länsikari. ODAS buoys. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

132 /2020

191 (INT 1159)

73 /2020

A626,A626.1

132 /2020

B626,B626.1

132 /2020

Ajankohta: n.31.7.2020 asti

Tidpunkt: till ca 31.7.2020

Time: to approx. 31 July 2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°07.54'N 24°58.37'E

2

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 30 cm.

Suoja-alue: 0.1 mpk.

Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 30 cm.

Skyddsområde: 0.1 nm.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 30 cm.

Safety zone: 0.1 nm.

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°07.54'N 24°58.56'E

4

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 30 cm.

Suoja-alue: 0.1 mpk.

Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 30 cm.

Skyddsområde: 0.1 nm.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 30 cm.

Safety zone: 0.1 nm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 17 20.6.2020

*132(T) /2020 (2020-06-17)

Suomi. Suomenlahti. Helsingin edusta. Ulkomatala. Muutostyöt. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Utanför Helsingfors. Ulkomatala. Ändringar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Off Helsinki. Ulkomatala. Alterations. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

115 /2020

952

118 /2020

A628,A/Helsinki - Tallinna

116 /2020

B628,B/Helsinki - Tallinn

131 /2020

Ajankohta: n. 22.6 – n. 31.8.2020 asti

Tidpunkt: ca 22.6 – till ca 31.8.2020

Time: approx. from 22 June – to approx. 31 August 2020

Reunamerkin valo, tutkaheijastin ja huippumerkki ovat poissa käytöstä töiden aikana.

Under reparationsarbetet är randmärkets ljus, radarreflektor och topptecken ur bruk.

The light, the radar reflector and the topmark of the edge mark are inoperative during the repair work.

2 18, 952, A628, A/Helsinki - Tallinna, B628, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



59°59.520'N 24°53.377'E | 20617,
(C5185)

(Väylä, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 16 10.6.2020

*114(T) /2020 (2020-06-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren satama. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö hamn. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Port of Vuosaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

73 /2020

192 (INT 1160)

47 /2020

A625

88 /2020

B625

103 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Viite/Referens/Reference: 113(T) /2020

1 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



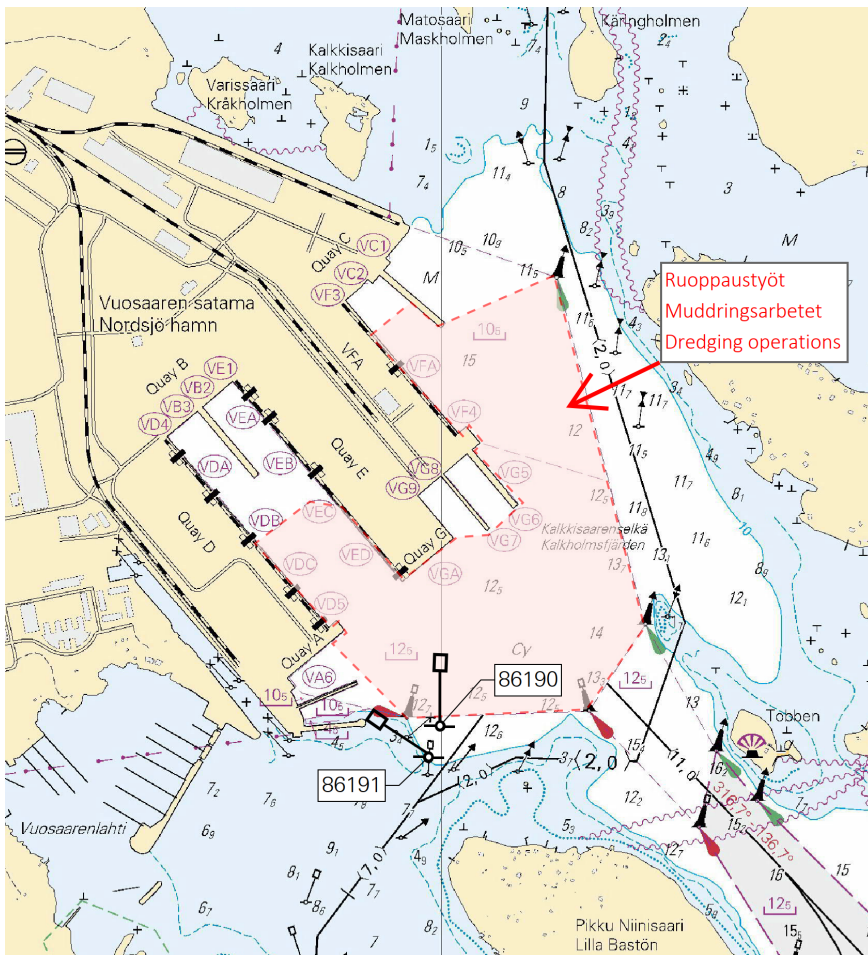
60°12.467'N 25°11.964'E | 86191

2 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°12.513'N 25°11.976'E | 86190



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 14 20.5.2020

*88(T) /2020 (2020-05-19)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

74 /2020

74 /2020

Ajankohta: avovesikauden loppuun
 Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten
 Time: to the end of the open water season

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 74(T) /2020

1 14, A608

Lisää
 Inför
 Add



60°16.332'N 27°06.552'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 12 30.4.2020

***74(T) /2020** (2020-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

16 /2020

73 /2020

Ajankohta: Avovesikauden loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: To the end of the open water season

1 14, A608

**Lisää
Inför
Add**



2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 12 30.4.2020

***73 /2020** (2020-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Poistetut erikoismerkit. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Indragna specialmärken. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Withdrawn special marks. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

65 /2020

48 /2020

65 /2020

72 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 43(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 42(T) /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

**Poista
Stryk
Delete**



60°08.693'N 24°55.787'E | 85855

2 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°08.733'N 24°55.863'E | 85856

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°08.786'N 24°55.883'E | 85857

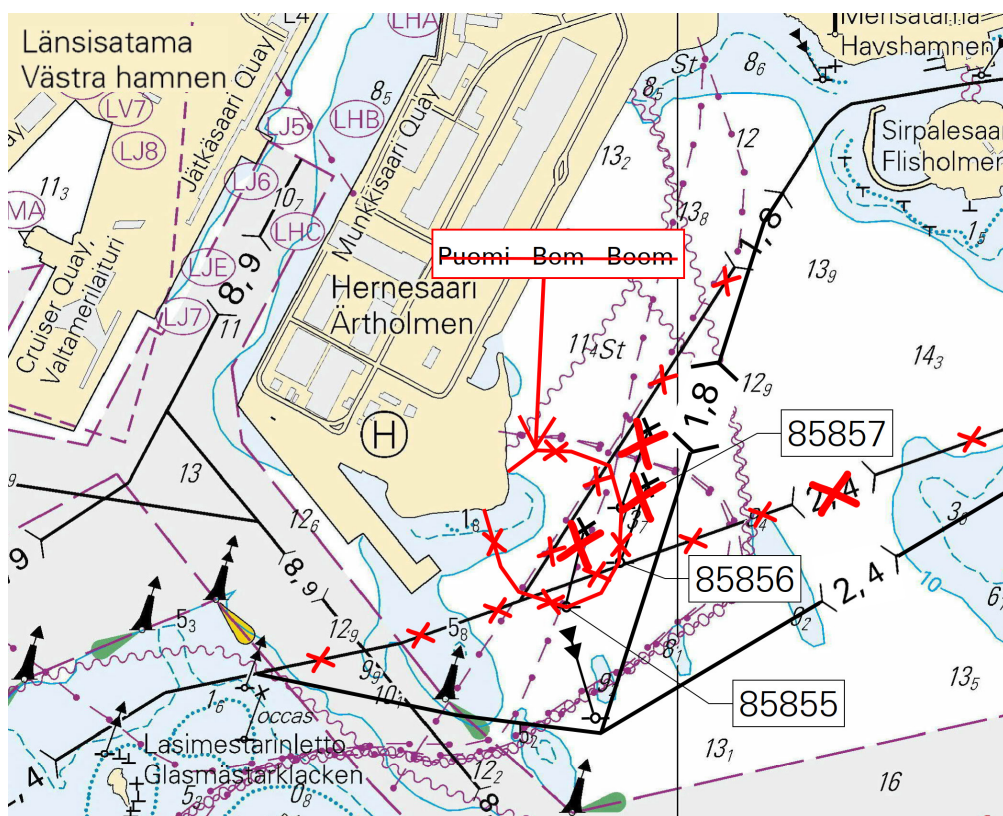
4

Puomi on poistettu. Ks. kuva alla.

En bom har indragits. Se bilden nedan.

A boom has been withdrawn. See picture below.

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Viro. Suomenlahti. Suomen talousvyöhyke (EEZ) - Tallinna. E-Finest -kaapeli. Kaapelit ja johdot
 Estland. Finska viken. Finlands ekonomiska zon (EEZ) - Tallinn. E-Finest kabel. Kablar och rörledningar
 Estonia. Gulf of Finland. Finland's EEZ - Tallinn. E-Finest cable. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	62 /2020
19 (INT 1251)	62 /2020
952	51 /2020
A/Helsinki - Tallinna	63 /2020
B/INDEX,B/Helsinki - Tallinn	62 /2020

Viite/Referens/Reference: 130 /2019

1 18, 19, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 59°51.75'N 24°42.31'E
 (2) 59°51.12'N 24°42.68'E
 (3) 59°50.65'N 24°41.10'E
 (4) 59°49.26'N 24°41.40'E
 (5) 59°48.69'N 24°41.29'E
 (6) 59°48.39'N 24°41.02'E
 (7) 59°48.08'N 24°41.03'E
 (8) 59°46.02'N 24°39.26'E
 (9) 59°44.55'N 24°37.53'E
 (10) 59°44.24'N 24°36.98'E
 (11) 59°43.77'N 24°36.61'E
 (12) 59°43.57'N 24°36.21'E
 (13) 59°43.09'N 24°35.83'E
 (14) 59°42.91'N 24°35.24'E
 (15) 59°42.46'N 24°34.71'E
 (16) 59°40.31'N 24°32.58'E
 (17) 59°40.00'N 24°32.00'E
 (18) 59°39.96'N 24°31.41'E
 (19) 59°38.84'N 24°25.77'E
 (20) 59°38.37'N 24°24.78'E
 (21) 59°37.36'N 24°24.55'E
 (22) 59°35.04'N 24°24.78'E
 (23) 59°33.18'N 24°25.14'E
 (24) 59°31.61'N 24°25.94'E
 (25) 59°30.33'N 24°26.13'E
 (26) 59°29.00'N 24°26.70'E
 (27) 59°28.58'N 24°28.27'E
 (28) 59°27.05'N 24°33.10'E
 (29) 59°27.03'N 24°34.60'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Lilaco Offshore Oy, 2020)

Tm/UfS/NtM 11 20.4.2020

63(T) /2020 (2020-04-20)

Venäjä. Suomenlahti. Viipuri. Loiston valo poissa toiminnasta. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Viborg. Ljuset på fyren ur bruk. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Vyborg. Light extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

A600.A

S1-12

Edellinen / Föregående / Previous

62 /2020

137 /2019

Ajankohta: toistaiseksi
Tidpunkt: tills vidare
Time: until further notice

1 A600.A, S1-12

Muuta
Ändra
Amend



>



(exting)

Ylempi
Övre
Rear

60°42.34'N 28°44.29'E

(NtM 14/1660(T)/2020, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 11 20.4.2020

*62(T) /2020 (2020-04-20)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

48 /2020

16 /2020

50 /2020

56 /2020

Ajankohta: avovesikauden loppuun
Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen
Time: to the end of the open water season

1 18, 19, A627, B627

Lisää
Inför
Add



60°03.45'N 24°43.48'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.
Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.
Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2020

*50(T) /2020 (2020-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Loisto Kölhällen sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanfö Borgå. Fyren Kölhällen släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Light Kölhällen extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

49 /2020

A621,A624

49 /2020

Ajankohta: n. 31.3.2020 - n. 31.10.2020 asti
Tidpunkt: ca 31.3.2020 - till ca 31.10.2020
Time: approx. from 31 March 2020 to approx. 31 October 2020

Viite/Referens/Reference: 49(T) /2020

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.


Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work vessels.

2 17, A621, A624

Muuta		Sektoriloisto	
Ändra		Sektorfyr	60°06.27'N 25°38.43'E 34,
Amend	KÖLHÄLLEN	Sector light	(C5240.4)
	Q(3)WRG.10s (exting)		

(Väylä, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2020

*49(T) /2020 (2020-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Majakka Porvoo sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanfö Borgå. Fyren Porvoo släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Lighthouse Porvoo unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

38 /2020

952

47 /2020

A/INDEX,A621,A624

48 /2020

Ajankohta: n. 31.3.2020 - n. 31.10.2020 asti
Tidpunkt: ca 31.3.2020 - till ca 31.10.2020
Time: approx. from 31 March 2020 to approx. 31 October 2020

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work vessels.

2 17, 952, A/INDEX, A621, A624



Muuta
Ändra PORVOO
Amend FI.WRG.2s (exting)
Racon (T) (not in use)

60°05.59'N 25°35.83'E | 294,
(C5239.4)

(Väylä, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2020

***48 /2020** (2020-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsisatama. Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västra hamnen. Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. West Harbour. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

47 /2020

191 (INT 1159)

43 /2020

A626,A626.1

47 /2020

B626,B626.1

47 /2020

Viite/Referens/Reference: 25 /2019

Viite/Referens/Reference: 22 /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°09.025'N 24°54.679'E | 85796

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.971'N 24°54.576'E | 85797

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 60°08.945'N 24°54.412'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°08.916'N 24°54.473'E | 76770

4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

Poista vanha reunalinja

Stryk den tidigare begränsningslinjen

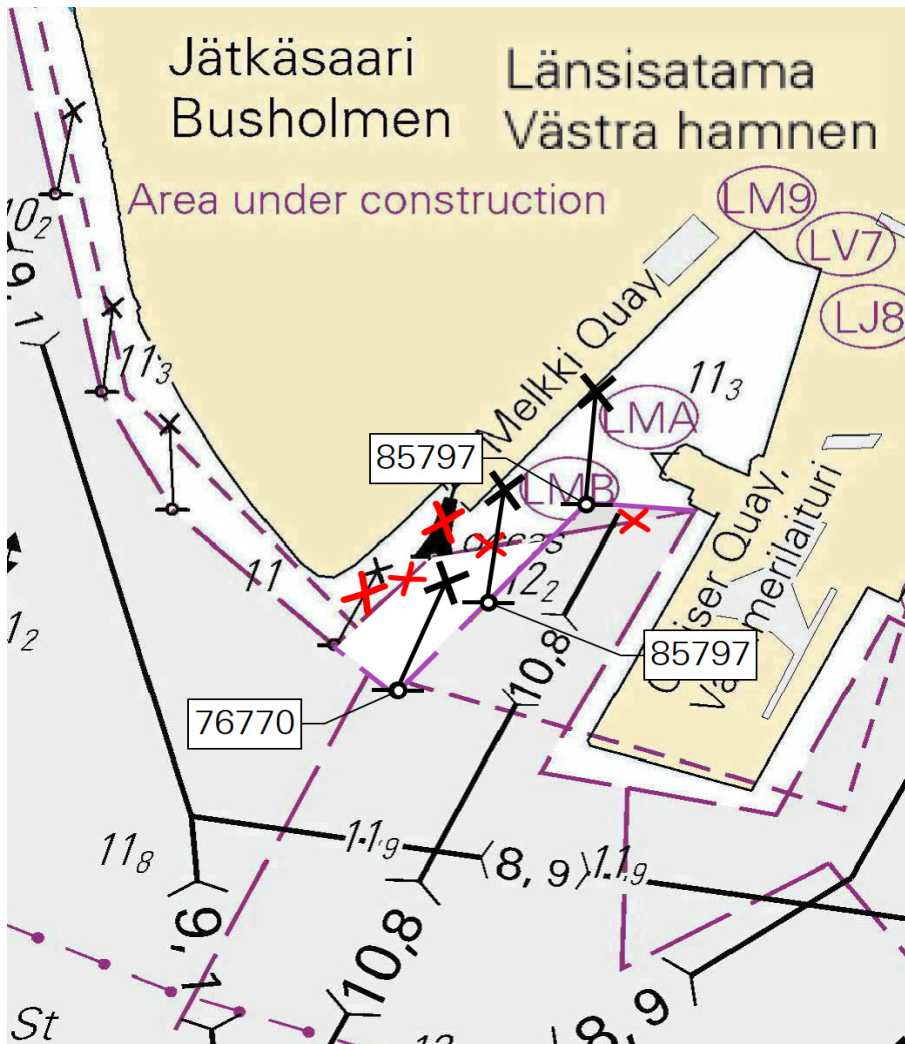
Delete former edge line

(1) 60°08.945'N 24°54.412'E

(2) 60°08.916'N 24°54.472'E

(3) 60°09.025'N 24°54.678'E

(4) 60°09.020'N 24°54.789'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 9 31.3.2020

*47 /2020 (2020-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Vuosaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

192 (INT 1160)

952

A625,A/Helsinki - Tallinna

B625,B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

43 /2020

38 /2020

42 /2020

43 /2020

43 /2020

Viite/Referens/Reference:

38 /2020

1 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn



Ks. TM 7/38/2020 kohta 7.
Se UfS 7/38/2020 punkt 7.
See NtM 7/38/2020 item 7.

Muuta Ändra Amend	LÄNSITOUKKI FI.WRG.5s	LÄNSITOUKKI FI.WRG.5s	60°05.503'N 25°07.824'E 85588
	G 237,7°- 230,6°	> G 230,6°- 237,7°	
	W 242,9°- 237,7°	> W 237,7°- 242,9°	
	R 291,9°- 242,9°	> R 242,9°- 291,9°	
	G 312,9°- 291,9°	> G 291,9°- 312,9°	
	W 319,0°- 312,9°	> W 312,9°- 319,0°	
	R 324,9°- 319,0°	> R 319,0°- 324,9°	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 8 20.3.2020

*43(T) /2020 (2020-03-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

42 /2020

191 (INT 1159)

42 /2020

A626,A626.1

42 /2020

B626,B626.1

42 /2020

Ajankohta: 30.4.2020 asti
Tidpunkt: till 30.4.2020
Time: until 30 April 2020

Viite/Referens/Reference: 42(T) /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.693'N 24°55.787'E | 85855

2 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.733'N 24°55.863'E | 85856

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



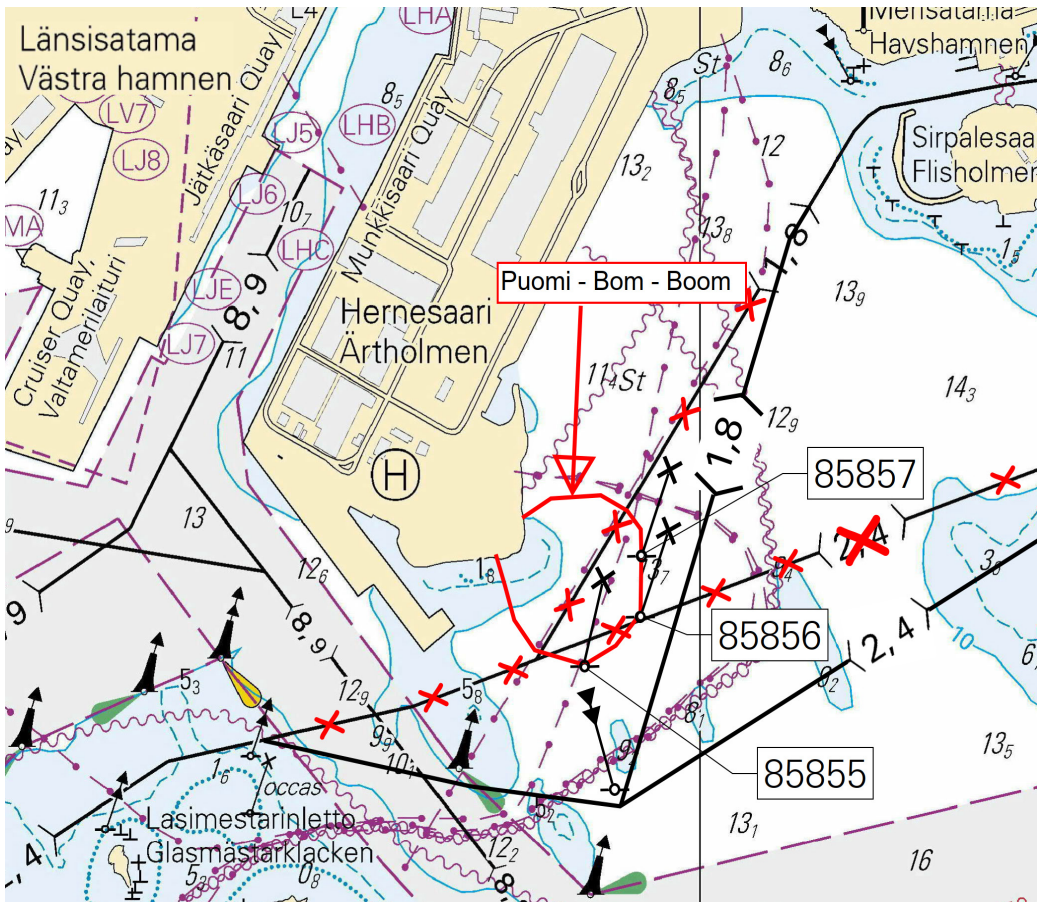
60°08.786'N 24°55.883'E | 85857

4

Erikoismerkkien länsipuolelle on lisätty rantaan asti ulottuva puomi. Ks. kuva alla.

En bom som sträcker sig ända till stranden har införts väster om specialmärkena. Se bilden nedan.

A boom reaching all the way to the shore has been inserted west of the special marks. See picture below.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 8 20.3.2020

*42(T) /2020 (2020-03-20)

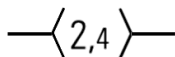
Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet. Väylät
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	38 /2020
191 (INT 1159)	37 /2020
952	38 /2020
A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna	38 /2020
B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn	38 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

1 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

Poista vanha keskilinja

Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

(1) 60°08.633'N 24°55.201'E

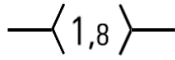
(2) 60°08.590'N 24°55.596'E

(3) 60°08.576'N 24°55.855'E

(4) 60°08.950'N 24°57.120'E

2 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 60°08.576'N 24°55.855'E

(2) 60°09.060'N 24°56.163'E

Poista vanha keskilinja

Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

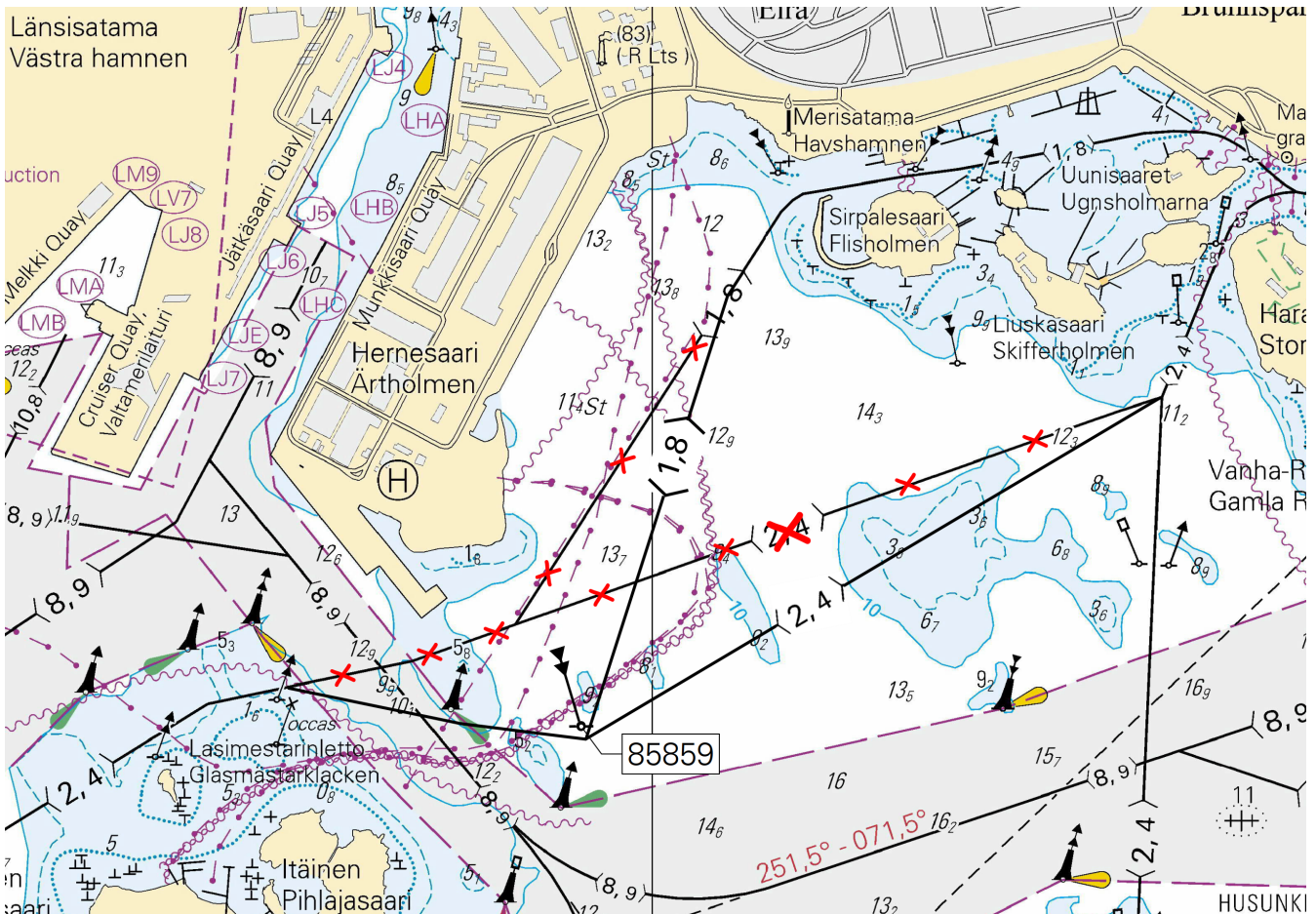
3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.590'N 24°55.847'E | 85859

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 7 10.3.2020

*38 /2020 (2020-03-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Vuosaari. Buoyage. Fairways. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

16 /2020

18 (INT 1250)

37 /2020

192 (INT 1160)

16 /2020

952

31 /2020

A/INDEX,A624,A625,A/Helsinki - Tallinna

37 /2020

B/INDEX,B625,B/Helsinki - Tallinn

37 /2020

1	17, 18, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn				
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°01.984'N 25°14.683'E (2) 60°01.596'N 25°14.027'E		
2	17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°58.300'N 25°21.828'E (2) 60°04.561'N 25°09.664'E		
3	17, 18, 192, A625, B625				
Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions: Lisää väyläalueen rasterointi Inför rastering i farledsområdet Insert grey tint in fairway area	(1) 59°58.226'N 25°20.474'E (2) 60°04.131'N 25°09.750'E (3) 60°04.660'N 25°10.223'E (4) 59°58.373'N 25°23.182'E (5) 59°58.226'N 25°20.474'E		
4	17, 18, A624				
Poista Stryk Delete		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden väliltä: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions:	(1) 60°01.976'N 25°16.545'E (2) 60°02.620'N 25°14.810'E		
5	17, 18, A624				
Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions: Lisää väyläalueen rasterointi Inför rastering i farledsområdet Insert grey tint in fairway area	(1) 60°01.976'N 25°16.545'E (2) 60°01.746'N 25°16.245'E		
6	17, 18				
Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille: Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner: Fairway area edge line between the following positions: Lisää väyläalueen rasterointi Inför rastering i farledsområdet Insert grey tint in fairway area	(1) 60°02.620'N 25°14.810'E (2) 60°02.523'N 25°14.642'E		
7	18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn				
Muuta Ändra Amend	Länsitoukki	>	LÄNSITOUKKI FI.WRG.5s G 237,7°- 230,6° W 242,9°- 237,7° R 291,9°- 242,9° G 312,9°- 291,9° W 319,0°- 312,9° R 324,9°- 319,0°	Sektoriloisto. (6.1M, 23m). Sektorfyr. (6.1M, 23m). Sector light. (6.1M, 23m).	60°05.503'N 25°07.824'E 85588
8	17, 952, A624, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn				
Muuta Ändra Amend		>	V-AIS VASTRA BALKAN		60°04.014'N 25°19.214'E 85664
9	17, 18, 952, A624, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn				
Poista Stryk Delete					60°01.976'N 25°16.545'E 12521

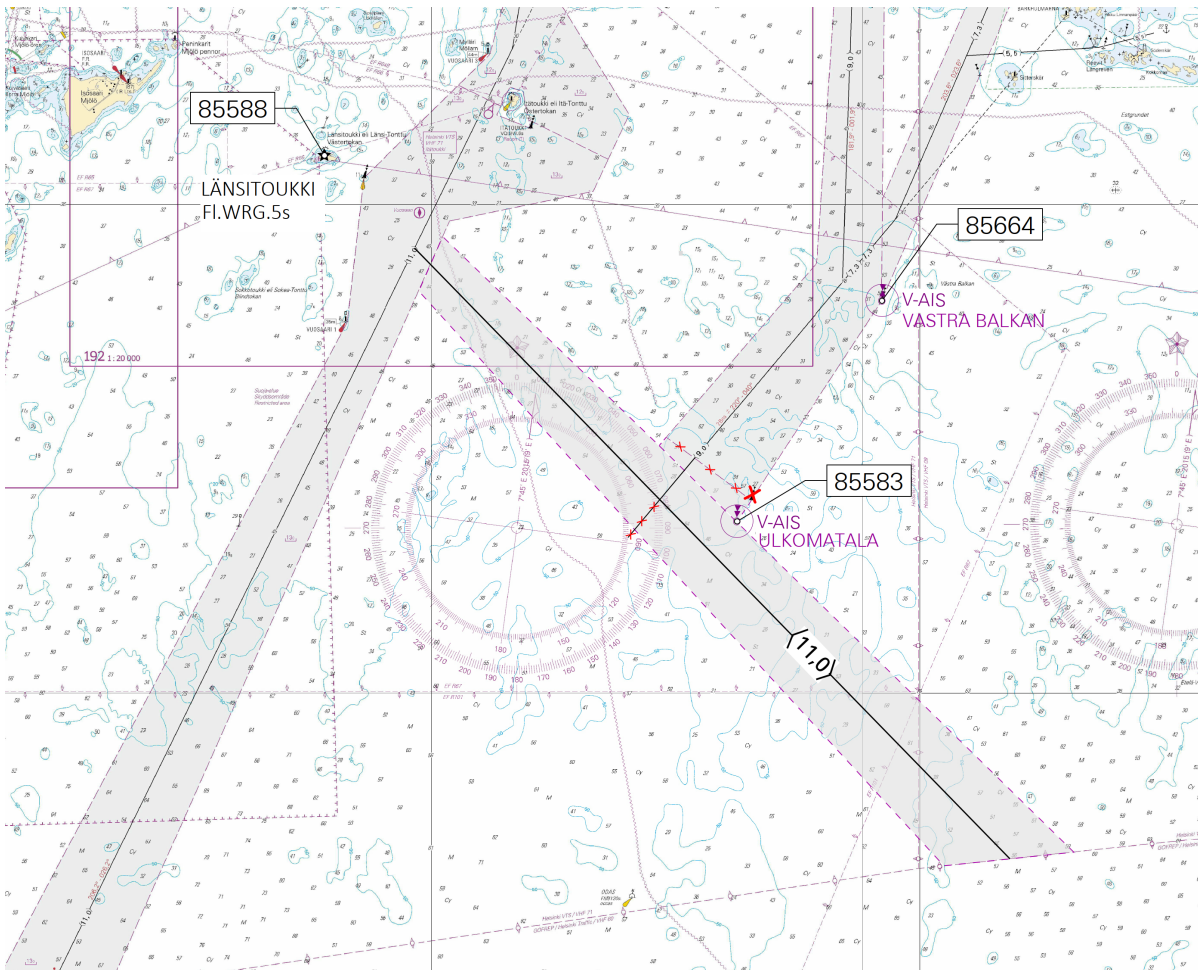
Lisää
Inför
Add



ULKOMATALA

60°01.746'N 25°16.246'E | 85583

11



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 7 10.3.2020

*37 /2020 (2020-03-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Räntty. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Räntan. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Räntty. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

31 /2020

31 /2020

31 /2020

31 /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Muuta
Ändra
Amend

ODAS
FI(5)20s

ODAS
FI(5)20s
occas

60°07.400'N 24°58.350'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Buoyage. Fairways. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

22 /2020

191 (INT 1159)

22 /2020

952

19 /2020

A/INDEX,A626,A628,A/Helsinki - Tallinna

22 /2020

B/INDEX,B626,B628,B/Helsinki - Tallinn

24 /2020

Ajankohta: Muutokset tulevat voimaan 29.2.2020

Tidpunkt: Ändringarna träder i kraft 29.2.2020

Time: Changes come into force 29 February 2020

1 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add

60°03.460'N 24°54.727'E | 85662

2 18, 191, A626, A628, B626, B628

Lisää
Inför
Add

Väyläalueen oikea reunalinja seuraavien pisteiden välille.
Farledsområdets högra begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area right edge line between positions:

(1) 60°02.665'N 24°54.953'E
(2) 60°03.460'N
24°54.727'E | 85662
(3) 60°05.682'N 24°54.111'E

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi
Inför rastering i farledsområdet
Insert grey tint in fairway area

3 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add

Väyläalueen vasen reunalinja seuraavien pisteiden välille.
Farledsområdets vänstra begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area left edge line between positions:

(1) 60°06.216'N 24°56.757'E
(2) 60°05.023'N 24°57.955'E

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi
Inför rastering i farledsområdet
Insert grey tint in fairway area

4 18, A628, B628

Lisää
Inför
Add

Väyläalueen vasen reunalinja seuraavien pisteiden välille.
Farledsområdets vänstra begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area left edge line between positions:

(1) 59°58.302'N 24°53.238'E
(2) 59°58.710'N 24°53.305'E

5 18, B628

Lisää
Inför
Add

Väyläalueen oikea reunalinja seuraavien pisteiden välille.
Farledsområdets högra begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area right edge line between positions:

(1) 59°58.251'N 24°54.171'E
(2) 59°58.704'N 24°54.184'E

6 18, A628, B628

Lisää
Inför
Add



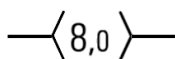
Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille
Farledsområdets begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area edge line between positions:

(1) 59°58.302'N 24°53.238'E
(2) 59°58.251'N 24°54.171'E

Lisää väyläalueen rasterointi
Inför rastering i farledsområdet
Insert grey tint in fairway area

7 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°58.280'N 24°53.639'E
(2) 60°02.329'N 24°54.306'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 4 10.2.2020

*22 /2020 (2020-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsisatama. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västra hamnen. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. West Harbour. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

19 /2020

191 (INT 1159)

19 /2020

A626,A626.1

19 /2020

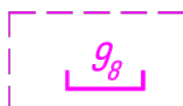
B626,B626.1

19 /2020

Viite/Referens/Reference: 60 /2019

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

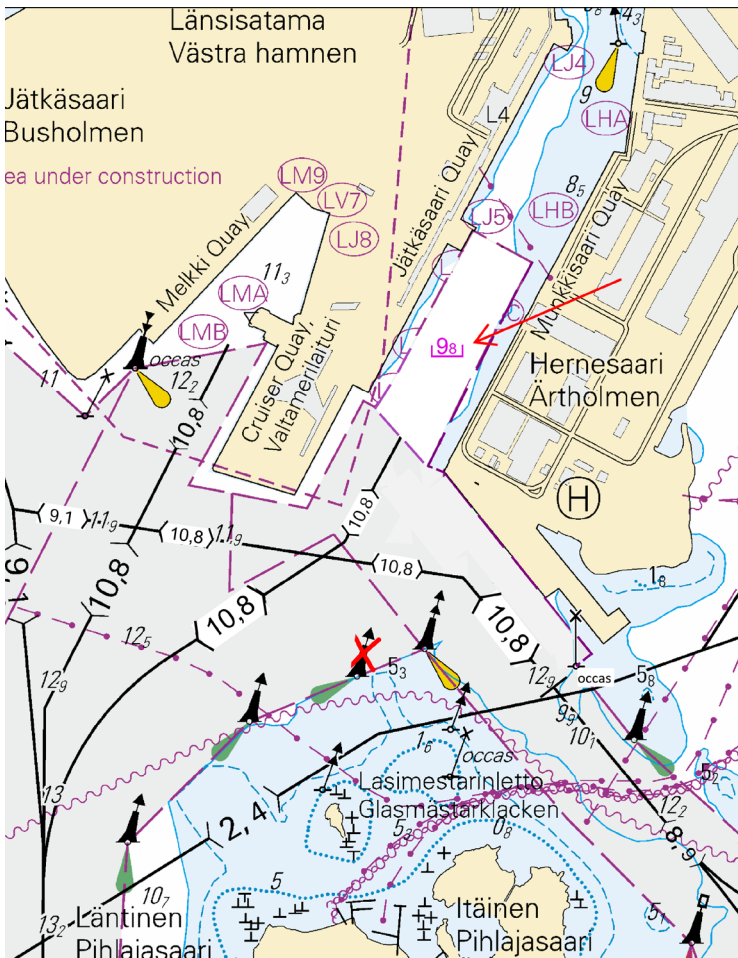


Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°08.893'N 24°55.126'E
(2) 60°08.953'N 24°55.016'E
(3) 60°08.978'N 24°55.049'E
(4) 60°09.137'N 24°55.219'E
(5) 60°09.104'N 24°55.343'E
(6) 60°08.893'N 24°55.126'E

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

Poista väyläalueen rasterointi
Stryk rastering i farledsområdet
Delete grey tint in fairway area



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2020

*19 /2020 (2020-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Helsingfors. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	16 /2020
191 (INT 1159)	16 /2020
952	17 /2020
A626,A626.1,A627,A/Helsinki - Tallinn	16 /2020
B626,B626.1,B627,B/Helsinki - Tallinn	17 /2020

- (1) 60°08.702'N 24°52.379'E
- (2) 60°08.661'N 24°52.239'E
- (3) 60°08.595'N 24°52.133'E
- (4) 60°08.583'N 24°52.028'E
- (5) 60°09.078'N 24°50.754'E
- (6) 60°09.459'N 24°50.195'E
- (7) 60°09.815'N 24°49.859'E
- (8) 60°10.018'N 24°50.316'E
- (9) 60°10.126'N 24°50.311'E
- (10) 60°10.765'N 24°50.509'E
- (11) 60°10.835'N 24°50.481'E
- (12) 60°10.923'N 24°50.562'E
- (13) 60°11.744'N 24°50.785'E
- (14) 60°11.884'N 24°50.541'E
- (15) 60°12.003'N 24°50.178'E
- (16) 60°12.136'N 24°50.265'E
- (17) 60°12.097'N 24°50.608'E

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Eastern Light Finland 1 Oy, 2020)

Suomi. Suomenlahti. Kaapeli välille Kotka - Hanko. Asennuskoordinaatit. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kabel mellan Kotka och Hangö. Nedläggningskoordinaterna. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Cable between Kotka and Hanko. The alignment coordinates. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	9 /2020
15 (INT 1247)	178 /2019
16 (INT 1248)	272 /2019
17 (INT 1249)	8 /2020
18 (INT 1250)	1 /2020
19 (INT 1251)	1 /2020
20 (INT 1252)	261 /2019
21 (INT 1253)	285 /2019
22 (INT 1254)	12 /2020
101.C (INT 12461)	178 /2019
132 (INT 12511)	1 /2020
136 (INT 1154)	209 /2019
138 (INT 1155)	9 /2020
191 (INT 1159)	1 /2020
192 (INT 1160)	1 /2020
951	9 /2020
952	15 /2020
953	278 /2019
954 (INT 1210)	303 /2019
A610,A610.1,A611,A613,A613.1,A614,A615,A616,A618,A620,A623,A624,A625,A626,A626.1,A627,A628,A/Helsinki - Tallinna	9 /2020
B625,B626,B626.1,B627,B628,B629,B629.2,B629.1,B631,B632,B636,B637,B637.1,B638,B/Hanko - Haapsalu,B/Helsinki - Tallinn	15 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 70 /2019

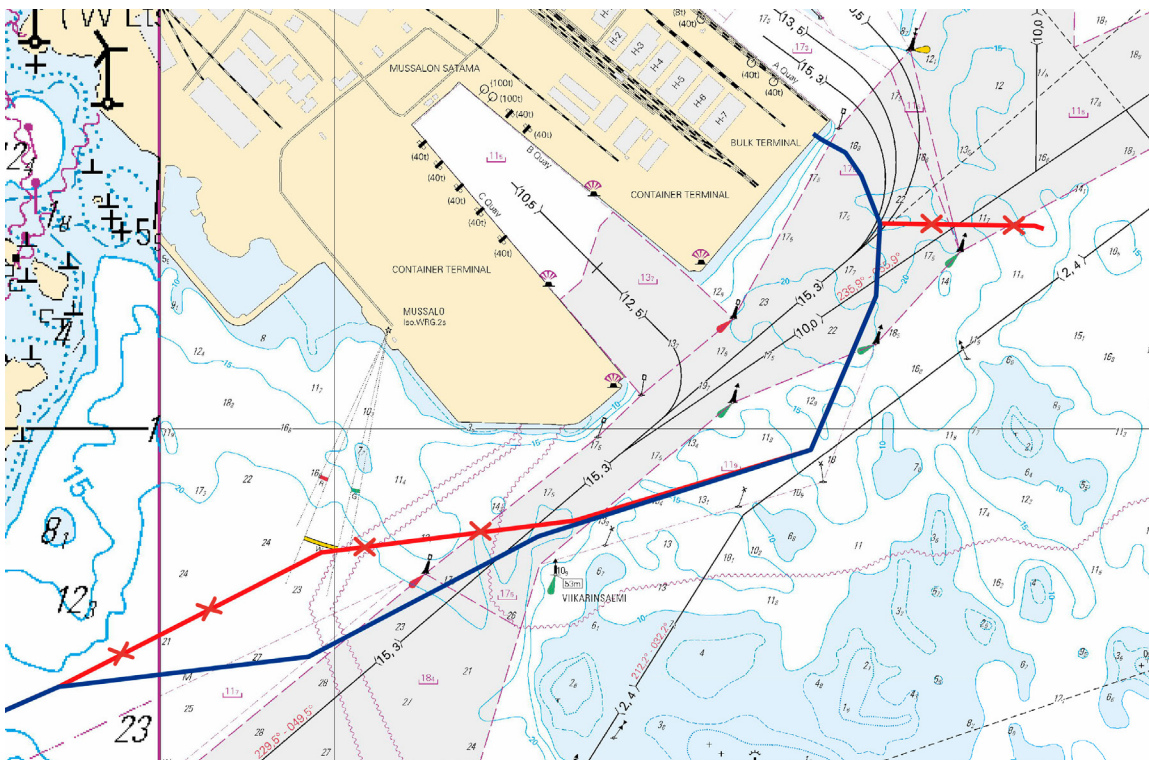
14, 15, 16, 17, 18, 101.C, 138, 191, 192, 951, 952, A610, A610.1, A611, A613, A613.1, A614, A615, A616, A618, A620, A623, A624, A625, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B625, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

(1) 60°25.446'N 26°55.486'E | Uusi, Ny, New
 (2) 60°25.419'N 26°55.580'E | Uusi, Ny, New
 (3) 60°25.312'N 26°55.687'E | Uusi, Ny, New
 (4) 60°25.201'N 26°55.675'E | Uusi, Ny, New
 (5) 60°24.966'N 26°55.474'E | Uusi, Ny, New
 (6) 60°24.650'N 26°53.919'E | Uusi, Ny, New
 (7) 60°24.604'N 26°53.145'E | Uusi, Ny, New
 (8) 60°23.53'N 26°46.07'E
 (9) 60°22.45'N 26°42.43'E
 (10) 60°21.95'N 26°39.28'E
 (11) 60°20.48'N 26°34.63'E
 (12) 60°19.98'N 26°32.59'E
 (13) 60°19.79'N 26°32.40'E
 (14) 60°19.48'N 26°31.17'E
 (15) 60°19.42'N 26°30.06'E
 (16) 60°19.46'N 26°29.84'E
 (17) 60°19.34'N 26°27.39'E
 (18) 60°18.26'N 26°21.82'E
 (19) 60°17.85'N 26°20.80'E
 (20) 60°17.52'N 26°19.40'E
 (21) 60°17.60'N 26°18.02'E
 (22) 60°16.39'N 26°12.68'E
 (23) 60°15.86'N 26°11.87'E
 (24) 60°15.96'N 26°11.19'E
 (25) 60°15.58'N 26°08.33'E
 (26) 60°10.26'N 26°05.35'E
 (27) 60°07.96'N 25°54.00'E
 (28) 60°05.42'N 25°23.18'E
 (29) 60°06.87'N 25°12.96'E
 (30) 60°06.62'N 25°08.76'E
 (31) 60°06.94'N 25°05.06'E
 (32) 60°06.98'N 25°01.25'E
 (33) 60°07.06'N 25°00.59'E
 (34) 60°07.19'N 25°00.08'E
 (35) 60°07.94'N 24°59.17'E
 (36) 60°08.19'N 24°58.20'E
 (37) 60°08.74'N 24°57.50'E
 (38) 60°09.056'N 24°57.222'E | Uusi, Ny, New
 (39) 60°09.122'N 24°57.271'E | Uusi, Ny, New
 (40) 60°09.142'N 24°57.293'E | Uusi, Ny, New
 (41) 60°09.159'N 24°57.346'E | Uusi, Ny, New
 (42) 60°09.184'N 24°57.416'E | Uusi, Ny, New
 (43) 60°09.213'N 24°57.426'E | Uusi, Ny, New

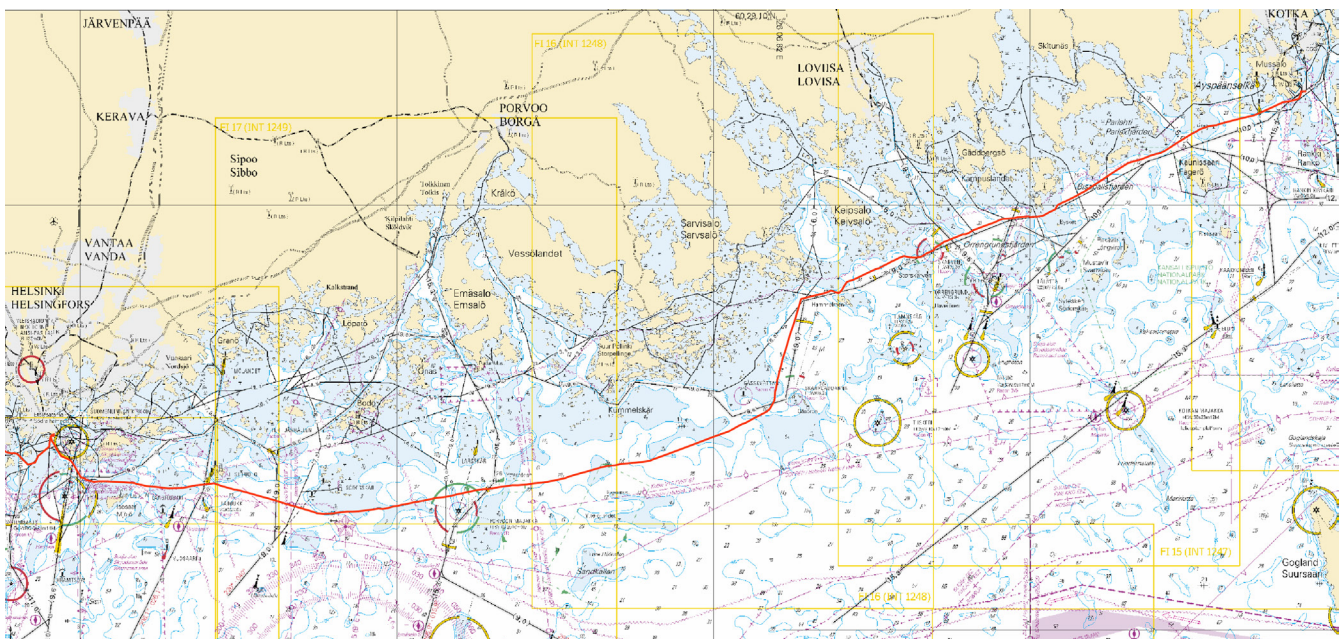
**Lisää
Inför
Add**



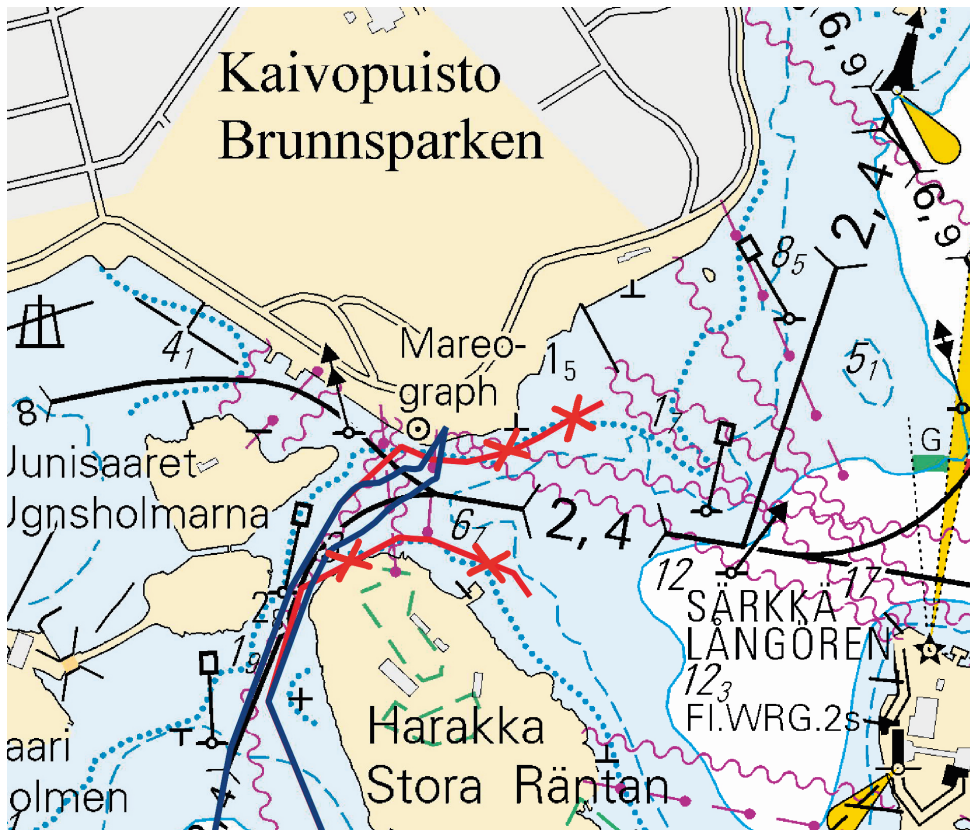
Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

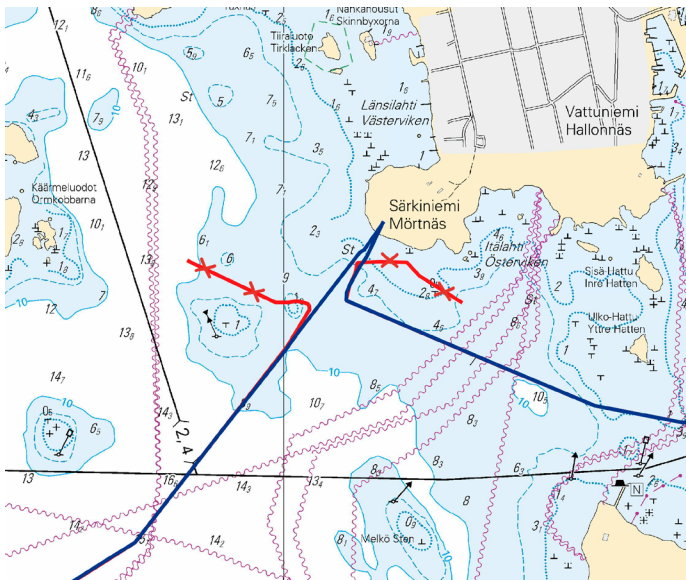
5 18, 191, 952, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- | | | |
|------------------|-------------|---------------|
| (1) 60°09.213'N | 24°57.426'E | Uusi, Ny, New |
| (2) 60°09.191'N | 24°57.397'E | Uusi, Ny, New |
| (3) 60°09.181'N | 24°57.331'E | Uusi, Ny, New |
| (4) 60°09.170'N | 24°57.305'E | Uusi, Ny, New |
| (5) 60°08.64'N | 24°57.05'E | |
| (6) 60°08.21'N | 24°56.03'E | |
| (7) 60°07.87'N | 24°55.72'E | |
| (8) 60°07.78'N | 24°55.07'E | |
| (9) 60°08.30'N | 24°54.02'E | |
| (10) 60°08.35'N | 24°53.20'E | |
| (11) 60°08.555'N | 24°52.239'E | Uusi, Ny, New |
| (12) 60°08.570'N | 24°52.243'E | Uusi, Ny, New |
| (13) 60°08.702'N | 24°52.379'E | Uusi, Ny, New |



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

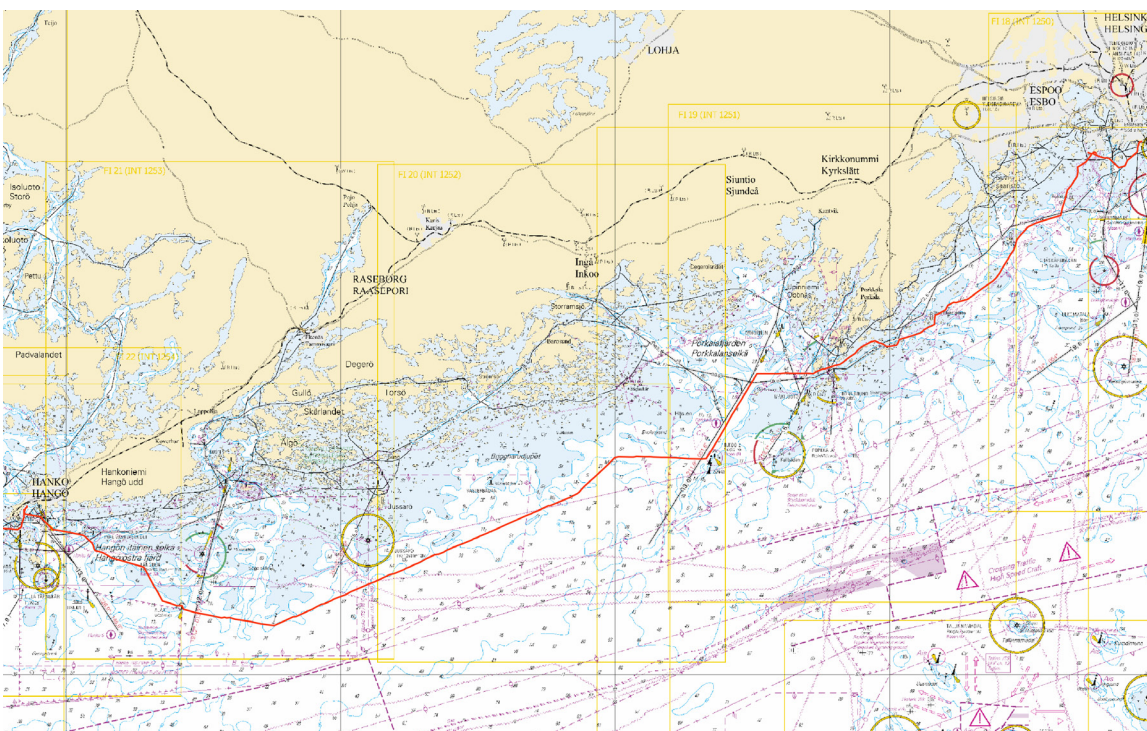
18, 19, 20, 21, 22, 132, 136, 191, 952, 953, 954, A626, A626.1, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B627, B628, B629, B629.2, B629.1, B631, B632, B636, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

- (1) 60°08.702'N 24°52.379'E | Uusi, Ny, New
- (2) 60°08.095'N 24°51.432'E | Uusi, Ny, New
- (3) 60°07.82'N 24°50.57'E
- (4) 60°07.56'N 24°50.62'E
- (5) 60°07.30'N 24°50.47'E
- (6) 60°06.86'N 24°49.92'E
- (7) 60°06.58'N 24°49.43'E
- (8) 60°05.20'N 24°48.74'E
- (9) 60°04.58'N 24°45.15'E
- (10) 60°01.62'N 24°41.37'E
- (11) 60°00.61'N 24°38.50'E
- (12) 60°00.43'N 24°37.07'E
- (13) 59°59.76'N 24°35.02'E
- (14) 59°59.26'N 24°34.95'E
- (15) 59°58.79'N 24°33.41'E
- (16) 59°58.43'N 24°31.09'E
- (17) 59°58.10'N 24°30.77'E
- (18) 59°58.02'N 24°29.68'E
- (19) 59°58.23'N 24°29.08'E
- (20) 59°58.30'N 24°28.17'E
- (21) 59°57.06'N 24°24.58'E
- (22) 59°56.58'N 24°21.74'E
- (23) 59°56.53'N 24°15.51'E
- (24) 59°51.90'N 24°10.00'E
- (25) 59°51.95'N 23°59.90'E
- (26) 59°49.97'N 23°55.94'E
- (27) 59°42.71'N 23°22.72'E
- (28) 59°43.57'N 23°12.81'E
- (29) 59°43.79'N 23°12.61'E
- (30) 59°44.04'N 23°10.53'E
- (31) 59°45.96'N 23°08.38'E
- (32) 59°46.82'N 23°03.10'E
- (33) 59°47.27'N 23°02.72'E
- (34) 59°47.64'N 23°01.82'E
- (35) 59°47.95'N 22°58.69'E
- (36) 59°48.70'N 22°57.14'E
- (37) 59°48.841'N 22°55.471'E | Uusi, Ny, New
- (38) 59°48.789'N 22°54.693'E | Uusi, Ny, New

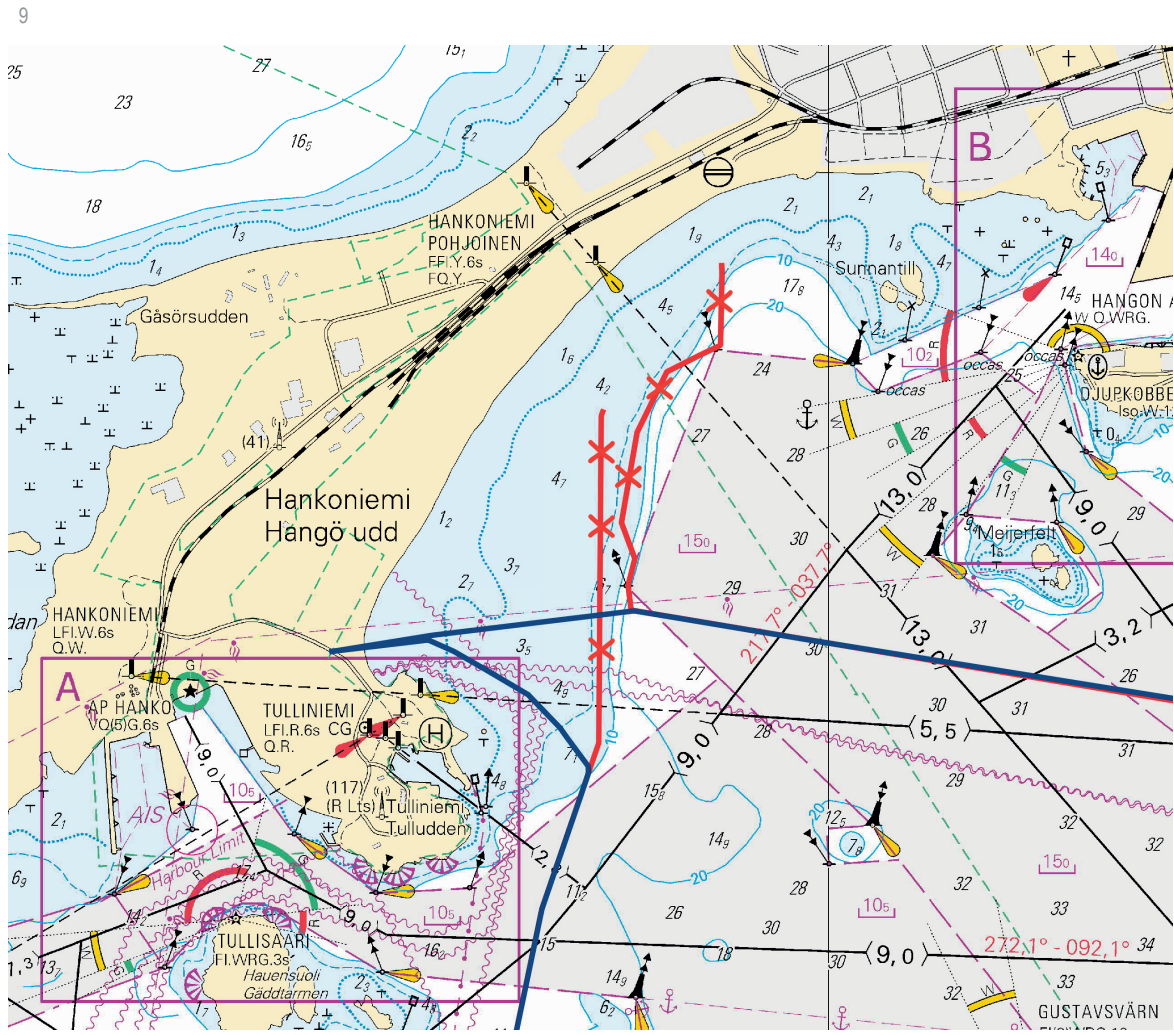
**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Eastern Light Finland 1 Oy, 2020)

Tm/UfS/NtM 2 20.1.2020

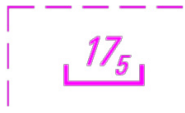
*9 /2020 (2020-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Mussalon satama. Turvalaitteet. Väyläalueet. Satamat
 Finland. Finska viken. Kotka. Mussalö hamn. Säkerhetsanordningar. Farledsområden. Hamnar
 Finland. Gulf of Finland. Kotka. Mussalo harbour. Buoyage. Fairway areas. Ports

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	2 /2020
138 (INT 1155)	2 /2020
951	262 /2019
A610,A610.1,A611	8 /2020








1 14, 138, A610, A610.1, A611

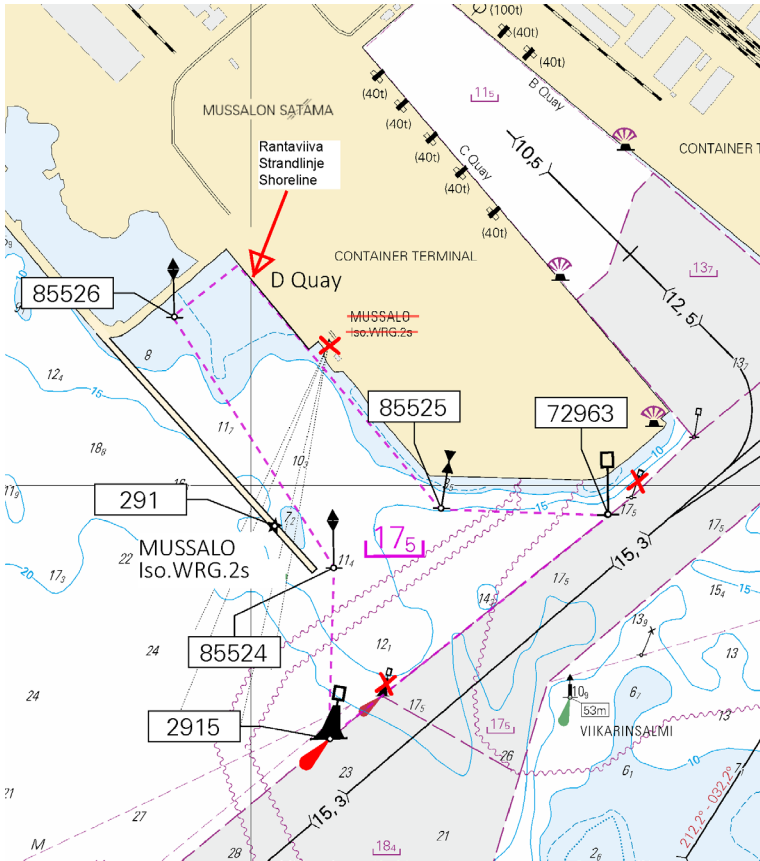
Lisää
Inför
Add



Harausalueen reunalinja pisteiden välillä:
 Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna:
 wept area edge line between positions:

- (1) 60°24.733'N 26°54.173'E
- (2) 60°24.901'N 26°54.188'E
- (3) 60°25.175'N 26°53.837'E
- (4) 60°25.228'N 26°53.968'E
- (5) 60°25.139'N 26°54.122'E
- (6) 60°24.971'N 26°54.410'E
- (7) 60°24.966'N 26°54.766'E
- (8) 60°24.733'N 26°54.173'E

2	14, 138, 951, A610, A611			
Lisää Inför Add		Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille: Vågbrytare mellan följande positioner: Breakwater between the following positions:	(1) 60°25.16'N 26°53.69'E (2) 60°24.90'N 26°54.14'E	
3	14, 138, A610, A611			
Lisää Inför Add			60°24.902'N 26°54.188'E 85524	
4	14, 138, A610, A611			
Lisää Inför Add			60°25.175'N 26°53.838'E 85526	
5	14, 138, A610, A610.1			
Lisää Inför Add			60°24.971'N 26°54.411'E 85525	
6	14, 138, A610, A611			
Siirrä Flytta Move	 MUSSALO Iso.WRG.2s	Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	Paikasta/Från/From (1) 60°25.149'N 26°54.166'E Paikkaan/Till/To (2) 60°24.957'N 26°54.042'E 291, (C5382.5)	
7	14, 138, A610, A611			
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°24.777'N 26°54.281'E Paikkaan/Till/To (2) 60°24.733'N 26°54.173'E 2915	
8	14, 138, A610, A610.1			
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°24.986'N 26°54.815'E Paikkaan/Till/To (2) 60°24.966'N 26°54.767'E 72963	
9	138			
	Lisää teksti: D Quay (paikkaan 60 25.29'N 26 54.06'E) Inför text: D Quay (till 60 25.29'N 26 54.06'E) Insert text: D Quay (to 60 25.29'N 26 54.06'E)			
10	Rantaviivamuutokset. Ks. kuva. Ändrad strandlinje. Se bilden nedan. Amended shoreline. See image.			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 2 20.1.2020

***8 /2020** (2020-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Majakka Kalbådagrund toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Fyren Kalbådagrund i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Lighthouse Kalbådagrund operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A/INDEX,A624

Edellinen / Föregående / Previous

119 /2019

211 /2019

2 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 76(T) /2019

1 17, 952, A/INDEX, A624

				
Muuta	KALBÅDAGRUND		KALBÅDAGRUND	59°59.14'N 25°35.93'E 627, (C5239)
Ändra	LFI(4)W.30s (exting)	>	LFI(4)W.30s	
Amend	Racon (K) (not in use)	>	Racon (K)	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Lellerit. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Lellerit. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Lellerit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

296 /2019

138 (INT 1155)

173 /2019

A610,A610.1

1 /2020

1 14, A610, A610.1

Poista Stryk Delete



Alempi Nedre Front

60°24.039'N 26°58.277'E | 518

2 14, A610

Poista Stryk Delete



Ylempi Övre Rear

60°23.992'N 26°58.288'E | 519

3 14, 138, A610, A610.1

Poista Stryk Delete

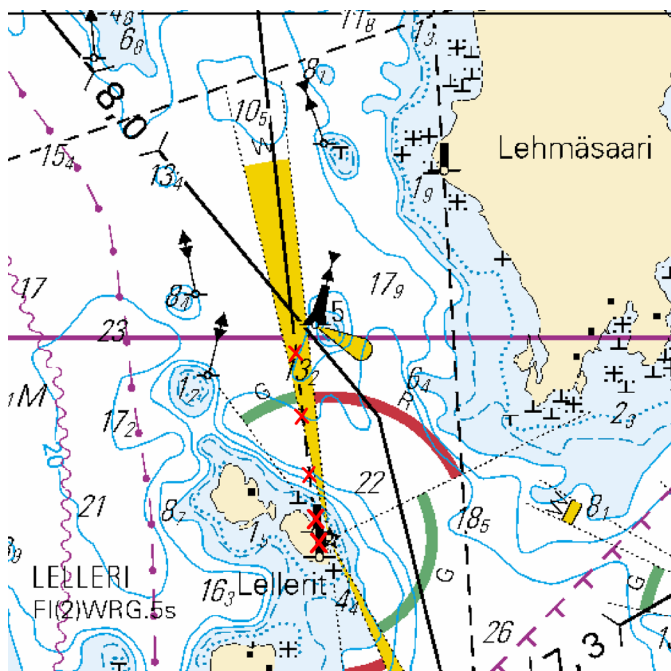


Seuraavien pisteiden väliltä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°23.992'N 26°58.288'E

(2) 60°24.450'N 26°58.184'E








4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Kirkkonummi. Helsinki. Turvalaitteet
 Finland. Finska viken. Kyrkslätt. Helsingfors. Säkerhetsanordningar
 Finland. Gulf of Finland. Kirkkonummi. Helsinki. Buoyage

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	18 (INT 1250)	295 /2019
	19 (INT 1251)	287 /2019
	132 (INT 12511)	286 /2019
	191 (INT 1159)	295 /2019
	192 (INT 1160)	236 /2019
	A625,A626,A626.2	296 /2019
	B625,B626,B626.2,B630	301 /2019
1	19, 132, B630	
Poista Stryk Delete		60°01.991'N 24°17.249'E 20608
2	18, 191, 192, A625, A626, B625, B626	
Poista Stryk Delete	 ISOSAARI F.R	Alempi Nedre Front 60°06.321'N 25°03.644'E 11638,(C5202)
3	18, 191, 192, A625, A626, B625, B626	
Poista Stryk Delete	 ISOSAARI F.R	Ylempi Övre Rear 60°06.231'N 25°03.794'E 11617,(C5202.1)
4	18, 191, A626, A626.2, B626, B626.2	
Muuta Ändra Amend	 >  ETELÄNIEMI SÖDERUDDEN Q.Y	Alempi Nedre Front 60°08.146'N 25°01.806'E 21483,(C5203)
5	18, 191, A626, A626.2, B626, B626.2	
Muuta Ändra Amend	 >  ETELÄNIEMI SÖDERUDDEN LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear 60°08.135'N 25°01.825'E 21483,(C5203.1)

6 18, 191, A626, A626.2, B626, B626.2



>



Alempi
Nedre
Front

60°08.460'N
25°01.626'E | 21481,(C5203.4)

**Muuta
Ändra
Amend**

NUOTTASAARI
NOTHOLMEN
Q.Y

7 18, 191, A626, A626.2, B626, B626.2



>



Ylempi
Övre
Rear

60°08.485'N 25°01.623'E | 21482,(C52
03.41)

**Muuta
Ändra
Amend**

NUOTTASAARI
NOTHOLMEN
LFI.Y.6s

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)